

ARNALDI DE VILLANOVA OPERA MEDICA OMNIA  
(1975-2000)

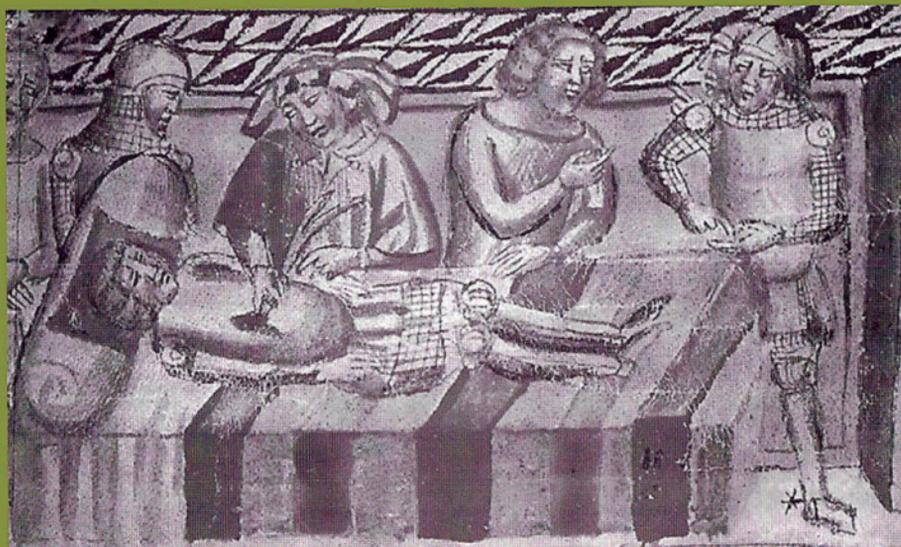
25 anys d'un projecte internacional



SOCIETAT CATALANA D'HISTÒRIA  
DE LA CIÈNCIA I DE LA TÈCNICA

Filial de l'Institut d'Estudis Catalans

BARCELONA 2001





## Colloquis d'Història de la Ciència i de la Tècnica **3**



SOCIETAT CATALANA D'HISTÒRIA DE LA CIÈNCIA I DE LA TÈCNICA  
Filial de l'Institut d'Estudis Catalans



*Arnaldi de Villanova Opera Medica Omnia (1975-2000)*

**25 anys d'un projecte internacional**



SOCIETAT CATALANA D'HISTÒRIA DE LA CIÈNCIA I DE LA TÈCNICA  
Filial de l'Institut d'Estudis Catalans

BARCELONA 2001

Biblioteca de Catalunya. Dades CIP

**Arnaldi** de Villanova Opera medica omnia (1975-2000) : 25 anys d'un projecte internacional. —  
(Col·loquis d'història de la ciència i de la tècnica ; 3)  
Textos en català, castellà i anglès. — Bibliografia  
ISBN 84-7283-598-7  
I. Arrizabalaga, Jon, ed. II. Societat Catalana d'Història de la Ciència i de la Tècnica  
III. Col·lecció: Col·loquis d'història de la ciència i de la tècnica ; 3  
1. Vilanova, Arnau de — Crítica textual 2. Medicina medieval — Investigació  
61Vilanova, Arnau de

Curador: Jon Arrizabalaga

Coordinació editorial: Pere Grapí i Vilumara

Disseny: Maria Casassas

Il·lustració de la coberta: Cavaller ferit en la batalla que és operat per un cirurgià. Benoît de Sainte-Maure, *Roman de Troie* (ca. 1165) Venècia, Biblioteca Nazionale Marciana, ms. Gall. XVII, segles XIII-XIV. (Foto: Giraudon, París)

© Els autors dels textos

Editat per la Societat Catalana d'Història de la Ciència i de la Tècnica,  
filial de l'Institut d'Estudis Catalans  
Carrer del Carme, 47. 08001 Barcelona

Primera edició: novembre de 2001

Tiratge: 400 exemplars

Text revisat lingüísticament pel Servei de Correcció de l'IEC

Compost per Víctor Igual, SL  
Carrer de Còrsega, 237, baixos. 08036 Barcelona

Imprès a Altés, SL  
Carrer de Cobalt, 160. 08907 L'Hospitalet de Llobregat

ISBN: 84-7283-598-7

Dipòsit Legal: B. 41877-2001

Són rigorosament prohibides, sense l'autorització escrita dels titulars del *copyright*, la reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment i suport, incloent-hi la reprografia i el tractament informàtic, la distribució d'exemplars mitjançant lloguer o préstec comercial, la inclusió total o parcial en bases de dades i la consulta a través de xarxa telemàtica o d'Internet. Les infraccions d'aquests drets estan sotmeses a les sancions establertes per les lleis.

# Índex

Presentació	7
Preliminares del proyecto de edición crítica de la obra médica de Arnau de Vilanova Juan A. Paniagua	9
El «Proyecto Arnau»: origen y gestación Luis García Ballester	13
The 25th-anniversary volume of the AVOMO: <i>De intentione medicorum</i> Michael R. McVaugh	23
El volum del 25è aniversari de les AVOMO: <i>De intentione medicorum</i> [versió catalana]	25
Apèndix: volums de les AVOMO publicats (1975-2000)	27
Bibliografia	29
Els autors	31



Taula rodona commemorativa del 25è aniversari de les AVOMO (Barcelona, Saló d'actes de la Delegació del CSIC a Catalunya, 26 de maig del 2000). D'esquerra a dreta: Jon Arrizabalaga (moderador), i Luis García Ballester, Juan A. Paniagua i Michael R. McVaugh —els tres editors generals de les AVOMO.

## Presentació

Fins a Santiago Ramón y Cajal cap científic del món hispànic no havia assolit la significació històrica del metge català Arnau de Vilanova (c. 1240-1311). La seva extensa obra mèdica marca un dels moments culminants de la medicina universitària medieval. Els escrits d'Arnau cobreixen tots els gèneres literaris del que usualment es coneix com a *medicina escolàstica*, i constitueixen l'expressió més acabada de la complexa relació existent entre aquesta i la filosofia natural del seu temps, tot contribuint de manera cabdal a l'establiment d'un model mèdic, el del galenisme llatí, que durant més de tres-cents anys fou plenament vigent a Europa. D'altra banda, el protagonisme polític, socioreligiós i cultural que Arnau exercí en el seu temps, el converteixen en un testimoni d'excepció d'un dels moments més creatius de l'Occident medieval cristià.

Malgrat tot, l'obra mèdica d'Arnau de Vilanova ha romàs —llevat d'alguna lloable iniciativa més o menys aïllada— sense editar críticament fins a mitjan anys setanta del segle xx, quan les *Arnaldi de Villanova Opera Medica Omnia* (AVOMO) foren endegades. Des dels seus inicis el 1975, aquest projecte d'edició crítica, amb amplis estudis introductoris, de les obres mèdiques d'Arnau ha estat dissenyat i dirigit pels professors Luis García Ballester, Juan A. Paniagua i Michael R. McVaugh. L'any 2000 es compliren, doncs, els 25 anys de l'inici d'aquesta aventura intel·lectual, feta possible gràcies al patrocini de la Universitat de Barcelona, al qual en la dècada dels noranta s'ha afegit també la Fundació Noguera. Amb la publicació de nou volums en onze toms, el Projecte AVOMO arriba justament al seu equador en aquesta fita.

El dia 26 de maig del 2000 tingué lloc al Saló d'Actes de la Delegació del CSIC a Catalunya una taula rodona commemorativa d'aquest 25è aniversari, coorganitzada per la Societat Catalana d'Història de la Ciència i de la Tècnica (SCHCT) i el Departament d'Història de la Ciència de la Institució Milà i Fontanals (IMF) del CSIC, i que fou moderada pel sotassinat. Aquesta taula rodona, plena de contingut i emotivitat, tant per la importància objectiva del Projecte AVOMO, com per haver pogut comptar amb la presència dels seus tres editors fundadors, cobrà, malauradament, un valor afegit per haver estat l'última intervenció pública de Luis García Ballester en un acte acadèmic. En efecte, el 10 d'octubre, poc més de quatre mesos després, Luis moria a la seva casa de Puente Arce (Cantàbria) de resultes d'un càncer que li havia estat diagnosticat un any abans.

El present fascicle número 3 de la sèrie «Col·loquis d'Història de la Ciència i de la Tècnica» de la SCHCT reproduceix, en el mateix ordre en què tingueren lloc, les intervencions dels tres editors en aquella taula rodona. Així, doncs, inclou en primer lloc la concisa però entranyable exposició de Juan A. Paniagua sobre els antecedents del Projecte AVOMO. A continuació, es reproduceix el viu i detallat relat de Luis García Ballester sobre els orígens i primers passos del Projecte. I, finalment, es recull la presentació que Michael McVaugh féu del volum de les AVOMO més recentment aparegut, el dedicat a l'escrit arnaldià *De intentione medicorum*, que ell mateix s'ha encarregat d'editar i estudiar.

Amb aquesta publicació, la SCHCT vol testimoniar la seva decidida adhesió a la celebració del vint-i-cinquè aniversari d'un dels projectes internacionals actualment més destacats en el camp de l'edició crítica d'obres d'autors clàssics de la medicina i de la ciència, i homenatjar pòstumament qui, per la seva empena i contagiós entusiasme, ha estat reconegut per tots com l'autèntica locomotora del Projecte AVOMO durant el seu primer quart de segle de vida. La continuïtat d'aquest projecte fins a la seva conclusió natural és un repte que els altres dos editors fundadors han decidit assumir, amb el reforç de la següent generació d'estudiosos de l'obra mèdica d'Arnau de Vilanova, com el millor homenatge que puguin tributar al col·lega i amic desaparegut.

Barcelona, juny 2001  
Jon Arrizabalaga



# Preliminares del proyecto de edición crítica de la obra médica de Arnau de Vilanova

Juan A. Paniagua  
Universidad de Navarra, Pamplona

En el curso de esta «mesa redonda» podrá apreciarse que la empresa de llevar a cabo la edición crítica de toda la obra médica de Arnau de Vilanova, de la que hoy conmemoramos los veinticinco años de su iniciación, se debe, sobre todo, al empeño de Luis García Ballester y de Michael McVaugh. Yo he sido, más bien, su precursor. Y, como tal, intervengo en primer lugar en este acto.

En el verano de 1946, el profesor Laín Entralgo me propuso una investigación de la figura del médico catalán Arnau de Vilanova y —junto con algunas monografías sobre el tema— puso en mis manos un grueso folio cuya portada rezaba así: *Hec sunt opera Arnaldi de Villa nova... que in hoc volumine continentur*, enumerando a continuación 60 títulos. La edición había sido hecha en Lyon, en 1509, y era la tercera de las siete que se sucederían a lo largo del siglo XVI. Al enfrentarme con semejante volumen, me di cuenta de que, para asimilarlo, tendría que superar los obstáculos de la lectura de aquel latín medieval impreso en letra gótica y de la comprensión de aquella medicina de base galénica. Pero no contaba entonces con la dificultad derivada de la inseguridad de los textos. Allí estaba la recopilación hecha por el médico genovés Thomas Murchius, al filo del año 1500, de obras médicas, alquímicas, etc., que, atribuidas al maestro Arnau, se hallaban manuscritas en diversas bibliotecas de Francia. Pero, al hacer, en 1504, la primera edición de estos textos, habían ya transcurrido dos siglos desde la fecha de su supuesta redacción: tiempo más que sobrado para que las copias sucesivas alterasen su contenido y para que escritos espúeos se ampararan bajo el nombre de un autor tan prestigioso.

Mi esforzada lectura de aquella masa de escritos tuvo dos resultados: uno de ellos fue la redacción de mi primer trabajo en esta línea, publicado en 1949,<sup>1</sup> y el otro el convencimiento de la contaminación de aquella fuente de la que había comenzado a beber. Tuve suerte en la elaboración de aquel trabajo mío sobre los fundamentos doctrinales de la medicina arnaldiana, pues —como pude comprobar más adelante— se basaba en sillares seguros. Pero vi que no se podía continuar la construcción sin revisar la solidez de sus fundamentos. Y, como era bien escasa la información fiable aportada por otros autores, era preciso proceder a la verificación de cada una de las obras contenidas en las ediciones renacentistas, mediante el análisis de sus contenidos —estilo, doctrina, referencias mutuas...— y la investigación de la transmisión manuscrita de cada una de ellas y de otras que no habían sido impresas.

Pensé que el mejor lugar para esta investigación sería la Biblioteca Nacional de París. Y allí pasé todo un año, entre 1956 y 1957, confrontando las diversas ediciones de las obras del Maestro Arnau, leyendo y transcribiendo gran cantidad de manuscritos de los siglos XIV y XV, anotando la multitud de datos ofrecidos por los catálogos de bibliotecas de todo el mundo allí al alcance de la mano, mejorando en mi formación paleográfica y disfrutando del amable y eficaz asesoramiento de la conservadora de la sección de manuscritos, Mlle. Marie Thérèse d'Alverny. Trabajé también en la Bibliothèqu de l' Arsenal y en otras de Francia. Y entablé buena amistad con estudiosos de la ciencia medieval de la talla de Guy Beaujouan o de Jacques Payen.

1. Juan A. PANIAGUA (1949), «La patología general en la obra de Arnaldo de Vilanova», *Archivos Iberoamericanos de Historia de la Medicina*, núm. 1, p. 49-119. (Reimpreso

en: Juan A. PANIAGUA (1994), *Studia Arnaldiana: Trabajos en torno a la obra médica de Arnau de Vilanova, c. 1240-1311*, Barcelona, Fundación Uriach 1838, p. 211-284).

Vuelto a España, estudié los manuscritos de la Biblioteca Nacional, de El Escorial, etc.; procedí a la ordenación y análisis de los datos obtenidos y procuré obtener microfílm de los textos que me parecieron más interesantes en las bibliotecas europeas que estaban en condiciones de facilitarlos y que no eran todas en aquella época; lo cual se me hizo más fácil a partir de mi incorporación en 1959 a la Universidad de Navarra, cuyo servicio bibliotecario venía funcionando con notable eficacia. No pretendía con ello una obtención exhaustiva de las fuentes manuscritas con vistas a una edición crítica de los textos médicos arnaldianos, pues tal empresa se me hacía inalcanzable. Lo que trataba de lograr era una clarificación del problema de la autenticidad y la integridad textual del *corpus Arnaldianum*, para asentar sólidamente el conocimiento de cómo fue el saber patológico y la práctica clínica de este personaje tan significativo de la plenitud del Medioevo.

En contraste con los muchos y buenos estudios de la obra religiosa o espiritual de Arnau de Vilanova, poco era lo realizado a la sazón para esclarecer su obra médica y paramédica. En algunas historias de la medicina, como la de Neuburger,<sup>2</sup> se copiaba el índice de las viejas ediciones generales con algunas leves indicaciones. Solamente, en el volumen xxviii de la *Histoire littéraire de la France*,<sup>3</sup> se contenía un largo estudio de Barthélemy Haureau, en el que se repasaban, una a una, las obras que se hallaban en aquellas colecciones renacentistas y otras editadas fuera de ellas e incluso inéditas, y se aportaban datos de algunos manuscritos arnaldianos; pero todo ello resultaba confuso e inseguro. Un ilustre historiador de la medicina, Paul Diepgen, publicó, entre 1909 y 1913, una serie de estudios sobre Arnau de Vilanova<sup>4</sup> que, en su día, me parecieron concluyentes; pero luego he apreciado en ellos notables errores que en buena parte los invalidan. Un repaso sucinto y juicioso de las obras médicas de Arnau es el expuesto por uno de los mejores estudiosos de nuestro autor, Joaquín Carreras i Artau en el prólogo al volumen II de las *Obres catalanes*, en la edición preparada y presentada por Miquel Batllori.<sup>5</sup>

Ambos me proporcionaron su cordial amistad y sus valiosas orientaciones. Al Padre Batllori le conocí en Valencia, en 1950; con el Profesor Carreras he tratado largamente aquí en Barcelona hasta su fallecimiento en 1969: en su casa del carrer Francolí abrió para mí sus archivos y carpetas y dejó que me llevara para su estudio sosegado cuantos papeles me interesaran. Algo así hicieron conmigo los eruditos Pere Bohigas y Antoni Cardoner. Mucho me enriquecí en estos contactos; pero poco fue lo que pudieron proporcionarme en el aspecto de la crítica de la obra médica de Arnau; tanto ellos como los bibliógrafos de la vertiente médico-científica, apenas planteaban dudas sobre la autenticidad de los escritos que le eran atribuidos, fuera del *Regimen sanitatis* extenso y del *Breviarium practicae*.

Con estos precedentes, y después de haber conseguido a través del abundante material por mí recogido, analizado y asimilado, una idea de conjunto, me decidí a elaborar una serie de trabajos que irían abarcando los diversos aspectos de la obra médica arnaldiana: traducciones, comentarios de autores clásicos, doctrina médica, práctica clínica, etc.; pensando limitarme a hacer la edición crítica de las colecciones de aforismos que me habían interesado particularmente. El camino quedaba así en buena parte desbrozado por la eliminación de más de la mitad de lo contenido en las ediciones del siglo XVI: el *Regimen sanitatis* que es obra de Maíno de Milán; el largo *Commentum* al popular «Régimen salernitano» incluido en este elenco por un simple error editorial; el *Breviarium practicae*, cuya autenticidad había defendido briosamente Diepgen<sup>6</sup> y admitido Verrier<sup>7</sup> de un modo para mí inexplicable; el *De conservanda iuventute*; el *De sterilitate* y otras obras más. Y, en mi opinión, también de todo el bloque de escritos de alquimia; pues, a través de los textos médicos genuinos, había llegado al convencimiento de que su autor nada tuvo de alquimista. Pero no me atrevía a contradecir a autores como Diepgen<sup>8</sup> y Thorndike,<sup>9</sup> hasta que una conversación, en París, en 1956, con Jaques Payen hizo que me decidiera a ser fiel a aquel convencimiento mío, que luego reflejé en un trabajo de 1959.<sup>10</sup> Se aligeraba así la carga de

2. Max NEUBURGER (1906-1911), *Geschichte der Medizin*, 2 vols., Stuttgart, F. Enke, vol. II, p. 388-403.

3. Barthélemy HAUREAU (1881), «Arnaud de Villeneuve», en: *Histoire Littéraire de la France*, París, Imprimerie Nationale, vol. XXVIII, p. 26-126.

4. Paul DIEPGEN (1909-1913), «Studien zu Arnald von Villanova», *Archiv für Geschichte der Medizin*, núm. 3 (1909-10), p. 115-130, 188-196, 369-396; núm. 5 (1911-12), p. 88-120; núm. 6 (1912-13), p. 380-391.

5. Joaquín CARRERAS I ARTAU (1947), «Pròleg», en: BATLLORI, Miquel (ed.), *Arnau de Vilanova. Obres catalanes*, 2 vols., Barcelona, Barcino, vol. II, p. 9-51.

6. Paul DIEPGEN (1909), «Zur Echtheitsfrage des Breviarium», *Archiv für Geschichte der Medizin*, núm. 3, p. 188-196.

7. R. VERRIER (1949), *Études sur Arnaud de Villeneuve*.

III. *Le Breviarium Practicae ou Arnaud de Villeneuve et l'Italie*, Leiden, Brill, p.13-112.

8. Paul DIEPGEN (1909), «Arnald und die Alchemie», *Archiv für Geschichte der Medizin*, núm. 3, p. 115-130.

9. Lynn THORNDIKE (1923-1958), *A History of Magic and Experimental Science*, 8 vols., Nueva York, Columbia University Press, vol. II (1923), p. 841-861; vol. III (1934), p. 52-84.

10. Juan A. PANIAGUA (1959), «Notas en torno a los escritos de Alquimia atribuidos a Arnau de Vilanova», *Archivo Iberoamericano de Historia de la Medicina y Antropología Médica*, núm. 11, p. 406-419. (Reimpreso en: Juan A. PANIAGUA (1994), *Studia Arnaldiana: Trabajos en torno a la obra médica de Arnau de Vilanova, c. 1240-1311*, Barcelona, Fundación Uriach 1838, p. 449-464).

esa serie de estudios que me había propuesto realizar, pero seguía siendo aplastante para mí solo. Sólo llegué a publicar el primero de esos trabajos.<sup>11</sup> Tal proyecto pronto se vería asumido por otro de más altos vuelos, en el que tuvo decisiva influencia la noticia de la labor que venía haciendo Michael McVaugh.

En una carta fechada en París, el 26 de diciembre de 1962, Mlle. D'Alverny me decía: «J'ai actuellement un jeune américain qui continue le répertoire des manuscrits de médecine commencé par M. Payen». Enseguida supuse que se trataba de aquel *senior* de Harvard que en septiembre de 1959 se había dirigido a la redacción de *Archivo Iberoamericano de Historia de la Medicina*, pidiendo una separata de mi «Vida de Arnaldo de Vilanova».<sup>12</sup> Yo le envié este y otros trabajos míos y él me informó de su interés por la medicina arnaldiana que estudiaba mientras se graduaba en Historia de la Ciencia en Princeton. A los pocos días de la carta de D'Alverny, recibía otra del propio McVaugh quien, en efecto, trabajaba junto a ella en la elaboración de su tesis doctoral sobre la aportación de Arnau de Vilanova al problema de la cuantificación medicamentosa, mientras realizaba la edición crítica del fundamental tratado *De graduationibus medicinarum*. Este trabajo sería determinante para la puesta en marcha de la serie de las *Arnaldi de Villanova Opera Medica Omnia*, como veremos después.

Antes de llegar a este desenlace, he de decir algo sobre ese libro mío, *El Maestro Arnau de Vilanova, médico*,<sup>13</sup> que también forma parte del *status quaestionis* previo al año 1975. Esta publicación tiene su pequeña historia que voy a relatar. En principio la elaboré para ser editada en Barcelona y en catalán. Iba a ser el primero de una serie de volúmenes que formaría la *Collecció «Els Primers»*. A lo largo del año 1967 fui enviando los diversos capítulos de esta monografía al promotor de dicha empresa editorial, Jaume Miratvilles, quien repetidamente me manifestó su estima por mi trabajo y procuró que lo tradujera Ramón Folch Camarasa. Pero un radical cambio en los planes de la empresa que había de publicarlo hizo que se truncara este proyecto. Entonces, pude acceder a la petición que me hacía la cátedra de Historia de la Medicina de Valencia, regentada por José María López Piñero, de editar mi trabajo en su lengua original en un volumen que, antes de su difusión general, sería ofrecido como obsequio a los participantes en el

III Congreso Nacional de Historia de la Medicina. En su tirada por el procedimiento del *off-set* trabajó de nodadamente Luis García Ballester. Este libro fue muy bien recibido por cuantos se interesaban por el tema, porque en él se recogía, de forma clara y sucinta, el resultado de una larga búsqueda y una meditada reflexión. Venía a ser un esbozo de todo el panorama de la problemática arnaldiana; que habría de irse enriqueciendo con ulteriores precisiones, pero que daba ya una visión de conjunto de su contenido, precisando lo que resultaba seguro en los diversos géneros literarios de la producción arnaldiana y lo que podía excluirse ya como apócrifo; quedando entre ambas calificaciones una serie de escritos cuya autenticidad habría que esclarecer. Esta obra fue publicada en 1969. Ya entonces tenía McVaugh muy avanzadas sus investigaciones; y la idea de un *corpus* crítico completo de las obras médicas de Arnau de Vilanova se había afianzado en la mente de García Ballester quien, a la sazón, era catedrático de nuestra disciplina en la Universidad de Granada. Su entusiasmo, que se acrecentaba día tras día, chocaba con mi escepticismo ante lo dificultoso de la empresa de llevar a cabo la edición crítica de toda la producción médica arnaldiana.

Un año decisivo para la aceptación del plan de trabajo sugerido por el profesor García Ballester fue el de 1973. De mi archivo epistolar extraigo algunos datos que me parecen significativos. Yo había pasado una temporada en París, reconectando con la ya mencionada sección de manuscritos de la Biblioteca Nacional y con algunos de los viejos amigos. A mi regreso, escribí a Luis, el 27 de junio una carta pesimista; decía allí: «Hablé largamente de nuestro proyecto con Beaujouan y, brevemente, con Mlle. D'Alverny. Lo que ellos me dijeron y la magnitud del material que había que elaborar me han desalentado. Sinceramente creo que nos cogeríamos los dedos si, como tu apuntabas, afrontáramos en su conjunto la edición crítica de la obra médica de Arnau de Vilanova. Es empresa que requiere tanta especialización y tan dilatada dedicación que hay que reconsiderar si vale la pena meterse en ella». Y aún me parecía la idea de Luis utópica, aunque la viera admirable, al escribirle el 6 de septiembre: «Me hace gracia la denominación que empleas de “proyecto Arnau” que suena a plan estratégico. ¡Ardua e interesante empresa!». Es entonces cuando llega la aportación de McVaugh: a Luis y a mí nos escribe desde la Universidad de Ca-

11. Juan A. PANIAGUA (1959), «La obra médica de Arnau de Vilanova. I. Introducción y fuentes», *Archivo Iberoamericano de Historia de la Medicina y Antropología Médica*, núm. 11, p. 351-401. (Reimpreso en: Juan A. PANIAGUA (1994), *Studia Arnaldiana: Trabajos en torno a la obra médica de Arnau de Vilanova, c. 1240-1311*, Barcelona, Fundación Uriach 1838, p. 157-210).

12. Juan A. PANIAGUA (1951), «Vida de Arnaldo de Vi-

lanova», *Archivos Iberoamericanos de Historia de la Medicina*, núm. 3, p. 3-83.

13. Juan A. PANIAGUA (1969), *El Maestro Arnau de Vilanova, médico*, Valencia, Cátedra e Instituto de Historia de la Medicina. (2ª edición corregida publicada en: Juan A. PANIAGUA (1994), *Studia Arnaldiana: Trabajos en torno a la obra médica de Arnau de Vilanova, c. 1240-1311*, Barcelona, Fundación Uriach 1838, p. 49-143).

rolina del Norte en Chapel Hill, en la que ya es profesor, proponiendo la edición de su estudio sobre la cuantificación medicamentosa y del texto crítico de los *Aphorismi de gradibus*; a los dos nos impresiona la calidad del trabajo y nos disponemos a su publicación; si bien yo aún no me decidía a ver en él la primera piedra de un gran edificio, por lo que escribo a tal respecto que este volumen «igual puede ir sólo que integrado en un planteamiento de *Opera omnia*» (20-XI-1973).

Y es entonces cuando se produce el cambio de criterio —que para mí fue decisivo— de Guy Beaujouan; en él influyeron dos factores: la existencia del libro de McVaugh y sus conversaciones con García Ballester en Madrid. Creo que vale la pena leer aquí buena parte de su carta del 3 de julio de 1974, que se inicia con cierto énfasis y en la que alude a la cena que juntos habíamos compartido en una terraza contigua al que fue domicilio de Victor Hugo. Decía así: «Querido Dr. Paniagua: Como siempre hablamos de toda confianza, le planteo mi problema por las claras. Al final de mayo pasado he ido a Madrid, invitado por Laín a la simpática semana que organizó, sobre la ciencia medieval, la Sociedad de Estudios y Publicaciones. Allí encontré a García Ballester y volvimos sobre el tema de las *Opera medica omnia* de Arnau de Vilanova. Se acuerda Vd. [de] mi escepticismo al principio (pero escepticismo no quiere fatalmente de-

cir mala voluntad). Como lo habíamos decidido en la Plaza de los Vosgos de París, hice la experiencia de incitar [a] McVaugh a proponer su *De gradibus* a García Ballester. Este último parece superar victoriosamente la prueba; me preguntó entonces si podía reclutar gente entre mis alumnos...». Y me propone el nombre de una aspirante al doctorado para que le sugiera un tema de tesis en la línea propuesta. El que esta colaboración no llegara a cuajar no quita valor a la nueva actitud del ilustre medievalista.

A finales de 1974, el primer volumen de la colección, el de los *Aphorismi de gradibus* estaba en prensa;<sup>14</sup> su autor, Michael McVaugh ofrecía su edición del *De rigore* ya elaborada<sup>15</sup> y sugería otros cuatro títulos; yo me comprometía a realizar la edición de las series arnaldianas de aforismos clínicos,<sup>16</sup> y Luis García Ballester se ponía a elaborar la del comentario hecho por Arnau del libro galénico *De mala complexione diversa*,<sup>17</sup> mientras se lanzaba a obtener nuevas colaboraciones y a lograr las necesarias subvenciones para financiar tan costosa empresa. Con razón me decía el profesor López Piñero, en carta del 14 de noviembre, al lamentar el fracaso de una de estas gestiones en Valencia: «Pero a Luis nada hay que se le ponga por delante; sacará adelante el proyecto con toda seguridad». Hoy vemos que así ha ocurrido hasta la fecha y estamos convencidos de que el famoso «Proyecto Arnau» no tardará en alcanzar su plenitud.

14. ARNAU DE VILANOVA (1975), *Aphorismi de gradibus*, edición crítica y estudio por Michael R. McVaugh, Granada, Universidad de Granada. (2ª ed. con índices: Barcelona, Universitat de Barcelona: Fundació Noguera, 1992) [AVOMO II].

15. ARNAU DE VILANOVA (1981), *Translatio Galieni de rigore, et tremore et ictigatione et spasma*, edición crítica y estudio por Michael R. McVaugh, Barcelona, Universitat de Barcelona [AVOMO XVI].

16. ARNAU DE VILANOVA (1990), *Medicationis parabole*, edición crítica y estudio de Juan A. PANIAGUA, Barcelo-

na, Universitat de Barcelona [AVOMO VI.1]; ARNAU DE VILANOVA (1993), *Commentum in quasdam parabolas et alias aphorismorum series: Aphorismi particulares, Aphorismi de memoria, Aphorismi extravagantes*, edición y estudio de Juan A. PANIAGUA y Pedro GIL-SOTRES, con Luis GARCÍA-BALLESTER y Eduard FELIU, Barcelona, Universitat de Barcelona: Fundació Noguera [AVOMO VI.2].

17. ARNAU DE VILANOVA (1985), *Commentum supra tractatum Galieni de malicia complexionis diverse*, edición crítica y estudio de Luis GARCÍA-BALLESTER, Barcelona, Universitat de Barcelona [AVOMO XV].

# El «Proyecto Arnau»: origen y gestación

Luis García Ballester  
Universidad de Cantabria, Santander

Enguany es compleix, com ja ha dit Jon Arrizabala en la seua presentació d'aquesta taula rodona, el vint-i-cinquè aniversari de l'aparició del primer volum de la sèrie de les *Arnaldi de Villanova Opera Medica Omnia* (AVOMO). A mi em correspon exposar la petita història de com es va projectar i com va nèixer aquesta aventura intel·lectual. Una certa emoció m'aclapara en recordar aquells anys ja llunyans i més en fer-ho davant del Pare Batllori, que ha tingut la generositat i la gentilesa d'acudir a aquest acte donant-li amb la seua presència un relleu especial. No puc oblidar que ell, mestre de tots nosaltres, ha marcat —i continua fent-ho— un camí d'exigència i de bon fer en el treball intel·lectual; tampoc puc oblidar que el seu consell i ajuda van ésser determinants en certs moments d'aquesta empresa que ara compleix vint-i-cinc anys, especialment a Roma quan vaig fer la primera recollida personal de manuscrits arnaldians a la Biblioteca Vaticana el 1977, en un moment especialment delicat de la meua vida, després de la mort del Marcos, el més gran dels meus fills. No puc evitar, doncs, una certa emoció.

Hace ahora 26 años, en 1974, me dirigí al Dr. Fabià Estapé, entonces rector de la Universidad de Barcelona, solicitándole una entrevista. El motivo de mi visita era exponerle el proyecto de edición crítica de las obras médicas de Arnau de Vilanova y solicitar financiación para su inclusión en las series que publicaba el entonces Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Barcelona. Lo que denominé «Proyecto Arnau» comprendía la publicación en veinte volúmenes de todo el corpus biomédico de Arnau de Vilanova.

Hacía pocos años que me había trasladado a la fa-

cultad de medicina de Granada desde la de Valencia, donde había obtenido, tras el rito tan hispano de la oposición, la plaza de Historia de la Medicina con la categoría de lo que entonces se llamaba Profesor Agregado. En Granada fundé el primer departamento de Historia de la Medicina y de la Ciencia de Andalucía, y allí acabé de perfilar la realización de la edición crítica del corpus biomédico de Arnau de Vilanova, sin ninguna duda nuestro científico más universal con anterioridad a Santiago Ramón y Cajal. Era un proyecto al que comencé a dar forma en mis últimos años de Valencia, pero una circunstancia hizo que trazase un paréntesis en mis planes de investigación: la dotación casi simultánea, en 1969, de la cátedra y de la agregaduría de Historia de la Medicina de la Universidad de Valencia. José M.<sup>a</sup> López Piñero y yo nos dedicamos intensamente a su preparación; José M.<sup>a</sup> a la cátedra y yo a la agregaduría. Él, por respeto de todos los que cultivábamos entonces nuestra disciplina, se presentaba solo; yo iba a competir con uno de mis colegas entonces en la Universidad de Salamanca. Tras ganar la oposición, a los pocos meses me trasladé a la Facultad de Medicina de Granada donde el decano de aquella facultad, el catedrático de ginecología y obstetricia, Vicente Salvatierra, estaba ensayando nuevas experiencias docentes con el apoyo del entonces rector de Granada, Federico Mayor Zaragoza. Los ensayos llevados a cabo en la Facultad de Medicina de Valencia con nuestra *Introducción a la Medicina*<sup>1</sup> (desarrollando iniciativas planteadas en su día por Henry Sigerist) y la orientación que José M.<sup>a</sup> había dado a la asignatura de Historia de la Medicina, le llamaron la atención y deseaba incorporarlos al *syllabus* médico que se estaba iniciando en Granada. Allí

1. JOSÉ M.<sup>a</sup> LÓPEZ PIÑERO Y LUIS GARCÍA BALLESTER

(1971), *Introducción a la Medicina*, Barcelona, Ariel.

me trasladé en septiembre de 1971. El montaje del departamento, la intensa docencia inicial (había que simultanear dos planes de estudios), y la toma de contacto con las fuentes médicas locales en una biblioteca universitaria rica pero pobremente dotada de personal, me absorbió la mayor parte del tiempo. Pero allí pude madurar el proyecto de la edición crítica del corpus médico arnaldiano. Era un vínculo que me permitía continuar con los planes de investigación iniciados en Valencia. Más tarde, cuando mi vida académica y personal me fue llevando por diversas universidades y centros de investigación españoles y extranjeros, el «Proyecto Arnau» sería el elemento que daría continuidad a mi trabajo de investigación y me mantendría vinculado a mi *alma mater* valenciana y a la cultura catalana.

Lo primero que había que hacer antes de empezar la edición crítica propiamente dicha de las obras médicas de Arnau, era conocer y reunir los manuscritos latinos conservados de las obras médicas de Arnau. Ya Juan A. Paniagua había demostrado la mala calidad de las ediciones renacentistas y sus muchas deficiencias textuales. Dos catálogos de manuscritos existían entonces que reunían los manuscritos conocidos de la obra arnaldiana: el de Lynn Thorndike y Pearl Kibre,<sup>2</sup> que recogía unos 350 manuscritos atribuidos a Arnau de Vilanova, tanto médicos como alquímicos, y el de Manuel Díaz y Díaz,<sup>3</sup> que recopilaba unos 330 manuscritos arnaldianos de los cuales más de 80 pertenecían a obras espirituales atribuidas al médico catalán. Una breve estancia en la Staatsbibliothek de Munich, en la Biblioteca Real de Bruselas y en la Biblioteca Municipal de Brujas en 1972, con motivo de la edición que estaba preparando del *Codex Granatensis (De naturis rerum* de Tomás de Cantimpré),<sup>4</sup> me permitió verificar que ambos repertorios recogían solamente una pequeña parte de los manuscritos de la obra médica de Arnau y adquirir con ello el convencimiento de que había que llevar a cabo, como trabajo previo para emprender el «Proyecto Arnau», el catálogo de *incipits* de los manuscritos médicos latinos del médico catalán.

Es sabido que uno de los problemas más arduos que plantea la edición crítica de las obras médicas de Arnau es el de la autenticidad. Durante los siglos XIV, XV y XVI circularon muchas obras médicas y alquímicas atribuidas a Arnau. Afortunadamente, hacía pocos años que yo había mecanografiado en parte y corregido el libro de Juan A. Paniagua *El Maestro Ar-*

*nau de Vilanova, médico*, que apareció en la serie monográfica de nuestros *Cuadernos Valencianos de Historia de la Medicina y de la Ciencia*.<sup>5</sup> En él, el Dr. Paniagua establecía unos criterios de autenticidad y lanzaba una propuesta fundada de canon del corpus médico arnaldiano. Me limité a seguirlo.

El plan a realizar era muy sencillo. Se trataba de visitar todas las bibliotecas europeas para verificar *in situ* los manuscritos arnaldianos recogidos en los dos mencionados repertorios rectificando sus posibles errores y, al mismo tiempo, incorporando los manuscritos no presentes en ellos. Juan A. Paniagua había hecho este trabajo en las bibliotecas parisinas (Nacional, Arsenal, Mazarine, Ste. Gèneviève, Sorbona, Academia de Medicina) y reunido los manuscritos existentes en otras europeas a través de los catálogos publicados. Todo lo tenía en notas manuscritas, que me pasó fotocopiadas. Solicité, pues, a la Fundación March una ayuda de investigación, que me fue concedida. Por suerte, un cambio de planes en el curriculum de la Facultad de Medicina de Granada (paso de la asignatura de Historia de la Medicina del sexto al cuarto curso de la licenciatura) me permitió disponer de un año sabático antes de que esta figura fuera introducida oficialmente en el sistema universitario español. El rector de Granada y las autoridades académicas del ministerio me concedieron el oportuno permiso. Todo estaba preparado para iniciar el trabajo que yo pensaba me iba a ocupar el año entero.

Otra feliz coincidencia se me cruzó en el camino. Al mismo tiempo que yo estaba preparando la memoria para la visita de las bibliotecas europeas con fondos manuscritos, establecí contacto con Michael R. McVaugh, entonces ya en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill. Había establecido relación epistolar con él y conocido sus temas de trabajo a través de un amigo común, Thomas Glick, entonces profesor en San Agustín (Texas) y ahora en la Universidad de Boston, antiguo compañero de curso de Michael en Harvard, el cual estaba trabajando en Valencia donde nos visitó a José M.<sup>a</sup> López Piñero y a mí interesado por la difusión del darwinismo en España. José M.<sup>a</sup> le dio pistas y material interesantes que él aprovechó. Sería el punto de partida de su futuro libro sobre el tema, que más tarde ampliaría al mundo latinoamericano. Michael me comunicó que tenía lista su edición de los *Aphorismi de gradibus* de Arnau de Vilanova, acompañada de un amplio estudio sobre el revolucionario contenido de la obra. Era

2. Lynn THORNDIKE y Pearl KIBRE (1963), *A Catalogue of Incipits of Mediaeval Scientific Writings in Latin*, edición revisada y aumentada, Londres, The Mediaeval Academy of America.

3. Manuel DÍAZ Y DÍAZ (1959), *Index Scriptorum Latinarum Medii Aevi Hispanorum*, Madrid, CSIC.

4. Luis GARCÍA BALLESTER (dir.) (1974), *De natura re-*

*rum (lib. IV-XII) por Tomás de Cantimpré. Tacuinum sanitatis. Códice C-67 de la Bibl. Univ. De Granada. Estudio, transcripción...*, Granada, Universidad de Granada.

5. Juan A. PANIAGUA (1969), *El Maestro Arnau de Vilanova, médico*, Valencia, Cátedra e Instituto de Historia de la Medicina.

el resultado de muchos años de trabajo y con ella había obtenido el doctorado en la Universidad de Princeton. Le pedí que me la enviase. Al recibirla me sumergí en su lectura. Apenas la concluí le escribí una carta entusiasta: le daba la enhorabuena por su ejemplar edición y su magnífico estudio. Al mismo tiempo le comunicaba la coincidencia en el acercamiento. Eso era lo que yo proyectaba: no sólo hacer la edición crítica de los escritos médicos arnaldianos, sino *además* acompañar cada escrito de un amplio estudio introductorio donde se analizara su contenido en el contexto intelectual y científico de la Europa del momento a través de un análisis comparado con la producción médica contemporánea. Arnau no sólo fue un auténtico líder intelectual en la medicina de su tiempo, sino que vivió uno de los momentos más apasionantes de la medicina escolástica; quizás el de la escolástica más fresca e intelectualmente más atractiva de todos los siglos bajomedievales. Yo no podía olvidar que mi condición era la de historiador de la medicina, no la de filólogo. Ello exigía que la edición de los escritos médicos de Arnau no sólo fuera rigurosa desde el punto de vista de la crítica textual, sino que abordara la problemática de la medicina europea latina del momento a través del corpus arnaldiano; una medicina universitaria que vivió un especial momento de cambio entre el último tercio del siglo XIII y el primer decenio del XIV; justo los años productivos de Arnau, que moría de accidente en 1311 en plena madurez.

No lo pensé dos veces. Inmediatamente le comuniqué a Michael mi proyecto de llevar a cabo la edición crítica del corpus biomédico arnaldiano (las *Arnaldi de Villanova Opera Medica Omnia*) al tiempo que le hacía una doble proposición: formar juntos un comité editorial y comenzar el proyecto con la edición de sus *Aphorismi de gradibus*. Me contestó aceptando la doble propuesta. Le propuse también incorporar al comité editorial a Juan Antonio Paniagua; cosa que aceptó inmediatamente. Juan Antonio se embarcó con armas y bagajes. Juntos, pues, nos sumergimos en esta aventura. Constituimos un consejo asesor que diera soporte al proyecto y nos permitiera aprovechar sus consejos. Estaba formado por el P. Miquel Batllori; Heinrich Schipperges, director del Instituto de Historia de la Medicina de la Universidad de Heidelberg e hispanista especializado en medicina medieval; Manuel Díaz y Díaz, catedrático de Filología Latina en la Universidad de Santiago de Compostela; Guy Beaujouan, prestigioso hispanista y estudioso de la historia de la ciencia medieval; Germà Colon, director del Instituto de Filología Románica en la Universidad de Basilea; Gundolf Keil, recién nombrado entonces director del Instituto de Historia de la Medicina de Würzburg y especialista en medicina medieval; Charles H. Talbot, que dirigía entonces la sección de medicina medieval en el Instituto Wellcome

de Londres; José M.<sup>a</sup> López Piñero, estimulador del proyecto; y el Dr. Jordi Rubió i Balaguer, que acogió el proyecto con entusiasmo desde el primer momento y nos confirmó en la necesidad de confeccionar el catálogo de manuscritos; era un proyecto que él había acariciado emprender en los años treinta y tras la Guerra Civil.

Para comenzar sólo faltaba encontrar financiación. Pensé en la Universidad de Barcelona. Quien me lo sugirió fue el Dr. Jordi Rubió. Él fue quien me animó a exponer el plan al entonces rector de Barcelona, el Dr. Fabià Estapé. Esta fue la razón por la que me encontraba una mañana a comienzos del año 1974 en la antesala de la rectoral de la Universidad de Barcelona esperando nervioso a ser recibido por el rector. Llevaba en la cartera la memoria del «Proyecto Arnau» con el plan detallado de edición de los distintos volúmenes y sus plazos teóricos de realización, además del manuscrito de la edición de los *Aphorismi de gradibus* que Michael me había enviado.

Apenas entré y hube expuesto brevemente el «Proyecto Arnau» al rector, éste, que me había escuchado con atención, sacó parsimoniosamente un puro, lo encendió, aspiró dos profundas caladas y me dijo, más o menos: «No cabe duda de que es usted un insensato. Me está proponiendo que financie un proyecto que comprende veinte volúmenes y cuyo plazo de realización lo cifra en alrededor de veinticinco años. Mire, no conozco en España un proyecto cuya realización aguante más allá de dos o tres años. Y más en el momento actual. Pero está usted ante otro insensato. No seré yo quien impida comenzar, al menos, esta hermosa aventura». En un instante pasé de la decepción más profunda a la mayor alegría. A continuación, de forma muy expeditiva, hizo entrar a la secretaria del rectorado y le encargó que llamase al gerente de la Universidad. Éste se presentó al punto. Tras las presentaciones de rigor, le expuso rápidamente de qué se trataba, hojeó con cierto detenimiento el ejemplar mecanografiado con la edición de los *Aphorismi de gradibus*, y le pidió al gerente que tomase las medidas oportunas para iniciar las *Arnaldi de Villanova Opera Medica Omnia*. Apenas había transcurrido una hora desde el inicio de mi conversación con el Dr. Estapé y ya el gerente me estaba dando instrucciones para que le presentase un presupuesto de una imprenta de Barcelona que se hiciese cargo de la impresión del libro. No regresé a Granada hasta haber cumplido esta exigencia. Reuní los presupuestos y el gerente eligió el que creyó reunía más garantías. Así comencé mi relación con los talleres de composición Fort S.A. Como era una obra de composición compleja me envió al impresor Tobella, un antiguo taller artesano de la calle del Carmen, que componía a mano con una vieja pero sólida Heidelberg. En sucesivos viajes desde Granada fuimos dando forma a la caja. El modelo que seguimos fue el del prestigioso *Corpus Medico-*

*rum Graecorum* de Berlín que había comenzado una nueva etapa bajo la dirección de Jutta Kollesch. La leyenda en latín de la contraportada (ahí sigue) la redacté con la ayuda de Manuel Díaz y Díaz, que pasó unos días conmigo en Granada. Entretanto, Michael había solicitado, y obtenido, de su Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill, donde sigue como profesor, una pequeña ayuda para la impresión. Fue nuestra pequeña estrategia para que el rector Estapé se sintiera acompañado. Así comenzó la colaboración con la Universidad de Barcelona. Los sucesivos rectores (los Dres. Antoni Badia i Margarit, Josep M. Bricall y el actual Antoni Caparrós) han seguido apoyando el «Proyecto Arnau» y permitiendo que la Universidad de Barcelona le dé cobertura institucional.

Dos palabras sólo para concluir el aspecto de financiación de la impresión de los volúmenes de la serie. El rector Bricall, preocupado por la continuidad del «Proyecto Arnau» y ante los problemas financieros que significaba para las arcas de la Universidad un proyecto de estas características, convenció al entonces Presidente del Consell Social de la Universitat de Barcelona, el notario Josep M. Puig Salellas, vinculado a la Fundació Noguera, para que ésta garantizase la continuidad del «Proyecto Arnau». El Presidente entonces de la Fundación, el también notario Sr. Figa, acogió con entusiasmo el proyecto. Desde 1993 la Fundació Noguera hace posible la impresión de los volúmenes del «Proyecto Arnau». Con delicadeza, los nuevos patronos me indicaron a través de Josep M. Sans i Travé, vinculado a la Fundació Noguera, que todas las series de la Fundació se imprimían en los talleres del Sr. Lluís Pagès en Lleida. A partir de entonces los volúmenes se vienen imprimiendo aquí. Tanto el Sr. Pagès, que esta tarde ha tenido la amabilidad de acompañarnos, como el Sr. Francesc Soldevila, a cuyo cargo está la tarea inmediata de composición e impresión, han ido más allá de lo que una relación puramente comercial exigía. Su identificación con el «Proyecto Arnau» unida a su pericia técnica hace posible que nuestra edición pueda presentarse con dignidad en todo el mundo. Los estatutos de la Fundació Noguera exigen a sus gestores difundir la cultura catalana publicando en lengua catalana. Esta es la razón por la cual los volúmenes cuyos estudios introductorios están redactados en lengua distinta a la catalana, incluyen la versión catalana del estudio que acompaña a la edición latina del texto de Arnau. ¿Por qué no se adjunta la traducción a una lengua moderna de las distintas obras de Arnau conforme éstas se van editando? Solamente por una coyuntural limitación financiera que me hizo saber el gerente de la Universidad de Barcelona al estudiar el presupuesto del primer volumen impreso de la serie; una limitación que yo pensé que sería temporal, pero que viene arrastrándose desde entonces. No renunciamos a presentar en algún momento la traducción de

las obras de Arnau a las distintas lenguas de los editores. Porque los distintos editores de las obras (entre ellos nosotros tres) cuentan con la traducción a su lengua respectiva de las obras de Arnau cuyo texto latino fijan. Tampoco renunciamos a presentar una traducción catalana de las obras médicas escogidas de Arnau. Con ello cerraríamos el ciclo de hacer traer el clásico que es Arnau a nuestro tiempo, hacerlo plenamente accesible a las personas cultas de hoy preocupadas por conectar con las raíces intelectuales y científicas de la Europa actual. Éste es nuestro último deseo. Al fin y al cabo, no podemos olvidar nuestra condición de profesores universitarios.

Las palabras del rector Estapé y la calidad de la edición y estudio de Michael McVaugh, primero de los volúmenes editados de la serie, nos impuso a los responsables del Proyecto un doble reto. Por una parte, era necesario continuar adelante, demostrando que éramos capaces de llevar a término lo iniciado; por otra, que debíamos hacerlo con el nivel de exigencia con el que se iniciaba. Hemos pasado momentos difíciles, no lo podemos ocultar, pero nunca nos ha faltado el apoyo institucional de la Universidad de Barcelona en las personas de sus rectores; tampoco el de la Fundació Noguera desde el momento en que se hizo cargo de la financiación. Cuando el Sr. Puig Salellas ocupó la presidencia de la Fundació, ésta asintió siempre a los planes editoriales que le proponíamos dando muestra de elegancia y generosidad en la gestión. Era evidente que una empresa de tamaño envergadura no podíamos afrontarla solos. Era necesario hacer una llamada a la cooperación internacional y era necesario llevar a cabo el catálogo de *incipits* que nos permitiese reunir el banco de datos que una obra de esta envergadura exigía.

Por eso, apenas solucionada la impresión del primer volumen, salí a recorrer en octubre de 1974, y durante todo el siguiente año, las bibliotecas europeas; trabajo que reanudé en el primer trimestre de 1977, tras el paréntesis obligado del segundo semestre de 1976 donde la enfermedad de mi hijo Marcos requirió toda mi atención. Establecí el cuartel general en Zurich, donde nos trasladamos toda la familia, y en Basilea. En Zurich vivía Edwin Ackerknecht, el gran historiador de la medicina, discípulo de Henry E. Sigerist, y entonces profesor emérito en plena actividad pese a su enfermedad crónica. Cuando le expuse mis planes de trabajo, que comprendía también el estudio de la medicina en las minorías judía y mudéjar (luego morisca), me instó a no abandonar el estudio de las minorías. Quedó fascinado por la situación de la medicina, del sistema médico de asistencia en la minoría morisca de la España de los siglos *xvi* y *xvii*, que yo había comenzado a estudiar a mi llegada a Granada. La etnología aplicada al estudio del sistema médico mantenido por estas minorías en medio de la opresión de un sistema cristiano dominante planteaba fasci-

nantes problemas a los que él fue especialmente sensible. Allí adquirí el compromiso de lo que más tarde sería mi libro *Los moriscos y la medicina*<sup>6</sup> y la decisión de traducir al castellano la fascinante colección de artículos que forman su libro *Medicine and Ethnology*.<sup>7</sup> Ackerknecht temía que mi inmersión en el mundo del manuscrito médico medieval, me sumergiese en una medicina medieval que él consideraba excesivamente dependiente de esquemas creenciales y de un sistema médico (el galenismo) carente de vitalidad y reacción ante los problemas médicos de la sociedad de su tiempo. Participaba en esto de los prejuicios de los viejos anticlericales, por una parte; y, por otra, tenía una visión muy peyorativa del papel desempeñado por el galenismo en la construcción del pensamiento y la práctica médicos en la Europa latina bajomedieval. Era un doble prejuicio que había que soslayar. Nos ayudó a ello un riguroso plan de investigación con un doble frente. El primero tenía por objeto la aclaración de lo que fue la práctica médica en los siglos bajomedievales tomando como modelo, en una primera fase, lo sucedido en los territorios de la antigua Corona de Aragón, aprovechando la riqueza documental existente en los archivos de las ciudades que pertenecieron a la antigua Confederación catalano-aragonesa. Su objetivo era la construcción de una historia social de la medicina cuyo fundamento doctrinal no era otro que el galenismo. El segundo frente perseguía abordar el mundo de las ideas médicas, la historia intelectual de ese mismo galenismo bajomedieval, tomando como modelo y punto de partida el corpus médico arnaldiano. No es momento ahora de dar detalles de cómo Michael y yo hemos ido dando cumplimiento al primero de los frentes señalados, el de la historia social. Lo que sí tuvimos claro fue que el abordaje exigente del segundo —centrado en el «Proyecto Arnau»— exigía de nosotros, como primera etapa, la confección del catálogo de *incipiis* para cuya realización contaba con la beca March.

En Basilea me acogió Germà Colon. Él fue quien me presentó a los jóvenes bibliotecarios que estaban entonces iniciando la catalogación sistemática de la rica colección manuscrita de la Öffentliche Bibliothek de esa ciudad. Para su trabajo partían, entre otros materiales, de los cuadernos manuscritos del Dr. Goldschmidt, refugiado político judío huido de los nazis. No tuvieron inconveniente en dejarme usar este rico material donde el bibliotecario alemán, con una

cuidada letra gótica, describía minuciosa y pulcramente cada uno de los manuscritos médicos de la rica colección de esta biblioteca. Desde Zurich hice escapadas a Berna y a las maravillosas bibliotecas del norte de Italia (Bérgamo, Parma, Venecia, Milán, Turín, Cesena, con el testimonio gráfico del paso del Dr. Jordi Rubió por ella). Así fui incrementando el número de manuscritos conocidos de obras médicas de Arnau. Durante un año, con un par de ocasionales viajes a Barcelona para cuidar de la edición de los *Aphorismi de gradibus* que salieron a luz en 1975 con pie de imprenta de Granada y Barcelona, esa fue mi ocupación.<sup>8</sup>

Pocas veces ha sido mayor mi excitación intelectual. Establecí, como digo, mi cuartel general en Zurich/Basilea y desde allí hacía rápidos viajes con estancias de pocas semanas, a veces un solo día, en las bibliotecas de Munich (con el rico fondo manuscrito de su Staatsbibliothek y la colección CLM que estaban recatalogando por entonces), Frankfurt, Wiesbaden, Kues (con su rica colección de manuscritos excelentemente catalogados por Marx en 1905), Erlangen, Göttingen, Wolfenbüttel (quizás una de las bibliotecas más bellas y ricas de Europa con una organización perfecta), Würzburg (donde disfruté de la hospitalidad de Gundolf Keil, con quien discutí problemas concretos de nuestro proyecto), Pommersfelden, Bamberg, Klagenfurt; ya en Austria, Graz (en cuya biblioteca universitaria tuve ocasión de consultar por primera vez el bello manuscrito que contiene la temprana traducción catalana de la *Cirurgia* de Teodorico Borgognoni ahora próxima a editarse por Lluís Cifuentes),<sup>9</sup> y Viena, cuya Biblioteca Nacional (también en fase de recatalogación de su material manuscrito, lo que me benefició) conserva un importante fondo arnaldiano. En Viena pude disfrutar de la hospitalidad de Erna Lesky, la catedrática de Historia de la Medicina heredera del mítico Institut für Geschichte der Medizin dirigido por el gran historiador de la medicina Max Neuburger hasta que tuvo que exilarse huyendo del terror nazi, y cuya *Geschichte der Medizin* en dos volúmenes<sup>10</sup> continúa siendo para mí de obligada consulta. Pasé a Polonia desde Austria y llegué a Cracovia, cuyo fondo arnaldiano sólo es comparable al de Erfurt (allí me beneficié del trabajo de las amables bibliotecarias que estaban trabajando intensamente en el nuevo y minucioso catálogo, que susti-

6. LUIS GARCÍA BALLESTER (1984), *Los moriscos y la medicina. Un capítulo de la medicina y la ciencia marginadas en la España del siglo XVI*, Barcelona, Labor.

7. E. H. ACKERKNECHT (1985), *Medicina y antropología social. Estudios varios*, edición de Luis García Ballester, Madrid, Akal (Versión original inglesa [1971]: *Medicine and Ethnology. Selected Essays*, Baltimore, Johns Hopkins University Press).

8. ARNAU DE VILANOVA (1975), *Aphorismi de gradibus*,

edición crítica y estudio por Michael R. McVAUGH, Granada-Barcelona (2ª ed. con índices: Barcelona, Universitat de Barcelona: Fundació Noguera, 1992) [AVOMO II].

9. LLUÍS CIFUENTES (ed.), *Teodorico Borgognoni, Cirurgia. Traducció catalana medieval de Guillem Corretger*, Barcelona, Barcino (Els Nostres Clàssics), en preparación.

10. MAX NEUBURGER (1906-1911), *Geschichte der Medizin*, Stuttgart, F. Enke, 2 vols.

tuía al antiguo y a todas luces insuficiente de Wislocki, 1877-1881),<sup>11</sup> luego a Broslaw (el Breslau alemán), cuyas austeras y dañadas instalaciones, todavía con las huellas de la última guerra, eran suplidas por la amabilidad y competencia de su bibliotecario, y a Gdansk (el Danzig prusiano), con su doble colección de manuscritos manejables gracias a los volúmenes de los excelentes catálogos de A. Bertling y O. Günther, 1892-1921.<sup>12</sup> En todas ellas encontraba la firma de los grandes maestros de la historia de la medicina alemanes del periodo de «entreguerras», con importantes contribuciones en el periodo medieval, en la guarda de los manuscritos, siguiendo la costumbre de las bibliotecas alemanas de registrar la firma de los usuarios de este material; nombres de cuya obra yo me sentía modesto heredero y continuador: Karl Sudhoff, Julius Pagel, Paul Diepgen, este último estudio de Arnau —ahí están, entre otros, su serie de *Studien zu Arnold von Vilanova* publicada entre 1909 y 1913 en el *Archiv für Geschichte der Medizin*,<sup>13</sup> la prestigiosa revista fundada y dirigida entonces por Sudhoff—, e introductor de don Pedro Laín Entralgo en la historia de la medicina. De la ciudad báltica polaca me escapé a Upsala para verificar su cuidado fondo manuscrito. Más tarde, bajé a Budapest y hasta me alargué a Zagreb. No pude entrar en la entonces Checoslovaquia para verificar (y catalogar) el importante fondo arnaldiano de las dos grandes instituciones de Praga: el de la Catedral, arriba en el Palacio (con los restos de San Vito, invocado contra el *morbus caducus* [epilepsia] y la agitación *baile de san Vito*, que hoy conocemos bajo el epónimo de *corea menor de Sydenham* y el del *Klementinum*, abajo, junto al río, en el edificio barroco antes residencia de los jesuitas, ahora sede de la Biblioteca Nacional y de la central universitaria, perfectamente montada pero con los mismos materiales de antes de la Segunda Guerra Mundial. Lo advertí más tarde, en 1994, cuando pude, por fin, trabajar en ambas colecciones. Antes se me había prohibido la entrada por creer la policía que estaba relacionado con el Prof. Matusek, entonces profesor de Historia de la Medicina en Praga y partidario del movimiento reformista de Alexander Dubcek (sucesos del verano de 1968), circunstancia que yo ignoraba cuando llegué a la frontera con Austria en

mayo de 1975. Fui amablemente invitado a regresar a la frontera austriaca con un subfusil en los riñones tras pasar seis horas de interrogatorio y minucioso análisis de mis fichas en un cuarto de la policía política checa, muy interesada en encontrar los vínculos entre mi persona, la del Prof. Matusek y ese personaje, Arnau de Vilanova, que se repetía en mis notas. Dos intentos posteriores que hice de entrada por la frontera alemana de Baviera, tampoco dieron resultado. La policía tenía mi descripción. Hasta 1994, en que tuve necesidad de verificar los antiguos manuscritos que contienen el *Regimen sanitatis ad regem Aragonum* para nuestra edición de esta importante obra arnaldiana,<sup>14</sup> no pude incorporar la rica colección de manuscritos arnaldianos existente en ambas instituciones checas y recogida con grandes deficiencias en el viejo catálogo de Truhlar (1905-1906).<sup>15</sup> Una de ellas —la de la catedral—, está ahora en el palacio presidencial adjunto, donde diariamente entraba con una ausencia casi total de medidas precautorias, atravesando la antesala del propio despacho del presidente, el escritor Vaclav Havel. Bajo sus habitaciones privadas estaba el fondo manuscrito. En los meses posteriores, entre septiembre y noviembre de 1975, visité las ricas colecciones de manuscritos de la antigua DDR: Berlín, cuyo antiguo fondo de la Humboldt estaba en realidad en la parte occidental (Staatsbibliothek preussischer Kulturbesitz), y donde pude visitar el viejo Institut für Geschichte der Medizin, ahora ajado y necesitado de una mano de pintura, todavía con el despacho de Paul Diepgen y dotado de una biblioteca, pobre en instalaciones pero rica en fondos hasta 1944 (allí trabé amistad con el malogrado Georg Harig y mantuve largas conversaciones con el equipo del *Corpus Medicorum Graecorum*, nuestro modelo, dirigido por Jutta Kollesch); Leipzig, cuya cátedra de Historia de la Medicina estaba regentada por un biznieto de Schwann, uno de los formuladores de la teoría celular, y donde en los sótanos de la vieja universidad ayudé a ordenar parte de la colección de manuscritos que todavía yacían en los búnkers del antiguo edificio universitario arrasado por los bombardeos de la Segunda Guerra Mundial, cuyos restos todavía permanecían: con la ayuda del viejo catálogo de Feller, 1686,<sup>16</sup> y un inventario manuscrito pasé por la

11. W. WISLOCKI (1877-1881), *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Universitatis Jagellonicae Cracoviensis. Katalog Rekopisów Biblioteki Uniwersytetu Jagiellońskiego*, 2 vols., Cracovia.

12. BIBLIOTEKA MIEJSKA W GDAŃSKU (1892-1921), *Katalog der Danziger Stadtbibliothek*, 6 vols. in 5, edición a cargo de A. BERTLING (vol. I, 1892) y O. GÜNTHER (vols. II-VI, 1903-1921), Dantzig.

13. PAUL DIEPGEN (1909-1913), «Studien zu Arnald von Villanova», *Archiv für Geschichte der Medizin*, núm. 3 (1909-10), p. 115-130, 188-196, 369-396; núm. 5 (1911-12), p. 88-120; núm. 6 (1912-13), p. 380-391.

14. ARNAU DE VILANOVA (1996), *Regimen sanitatis ad regem Aragonum*, edición crítica por LUIS GARCÍA-BALLESTER y MICHAEL R. McVAUGH; estudio por P. GIL-SOTRES con la colaboración de JUAN A. PANIAGUA y LUIS GARCÍA-BALLESTER, Barcelona, Universitat de Barcelona: Fundació Noguera [AVOMO X.1].

15. JOSEF TRUHLAR (1905-1906), *Catalogus codicum manuscriptorum latinorum qui in C. R. Bibliotheca publica atque Universitatis Pragensis asservantur*, 2 vols., Praga.

16. JOACHIM FELLER (1686), *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Paulinae in Academia Lipsiensis...*, Leipzig.

experiencia de «reencontrar» manuscritos que se consideraban perdidos, aunque por desgracia no pudimos encontrar el manuscrito con el *Liber dietarum* del valenciano Johannes de Bosnia del que me había hablado Beaujouan, como tampoco unos *Aphorismi* atribuidos a Arnau de Vilanova; Dresden, donde sentí la inevitable emoción de recorrer la antigua calle mayor (Hauptstrasse), ya bastante reconstruida y rotulada con el nombre de Julián Grimau Strasse (no sé ahora); el impresionante fondo manuscrito de la Amploniana de Erfurt, físicamente apabullante por verte obligado a trabajar en el estrecho pasillo entre las altas estanterías de madera repletas de códices, cuyo manejo hacía fácil la doble ayuda de la amabilidad de su bibliotecario y el rigor del magnífico y voluminoso catálogo de Schum (1887).<sup>17</sup> En Leipzig, donde pude asistir a los conciertos regulares de música de Bach en la St. Thomas Kirche, me sorprendió la noticia de la muerte de Franco con la preocupación consiguiente que la distancia y el ambiente aumentaban. Las noticias tranquilizadoras de mi mujer me decidieron a continuar el trabajo. De ahí pasé a Francia, tras detenerme de nuevo en diversas bibliotecas alemanas y holandesas, desde Lübeck en el norte y Leiden a Heidelberg (con visita obligada a Heinrich Schipperges a quien expliqué nuestros planes de forma muy minuciosa) y Karlsruhe. Tras una breve estancia en Laon, pasé a París solamente para verificar detalles de la minuciosa recogida del material que ya había hecho Juan A. Paniagua en sus bibliotecas. Allí tuve ocasión de comentar de nuevo nuestro «Proyecto Arnau» con Guy Beaujouan, quien poco a poco se iba convenciendo de que podíamos llevar adelante nuestro plan.

Quedaba todavía mucho trabajo por hacer. Había que verificar el material manuscrito existente en las bibliotecas de Gran Bretaña, especialmente importante en las concentraciones de Londres (la entonces British Museum Library), las bibliotecas universitarias de Oxford y Cambridge y de sus Colleges. Todas ellas contaban con buenos catálogos que ya habíamos vaciado, pero la experiencia nos había enseñado que era conveniente verificar personalmente la descripción recogida en los catálogos. En viajes posteriores a estos centros, tanto de Michael como míos, fuimos realizando este trabajo. Tras el paréntesis obligado de 1976, dediqué un intenso mes de febrero de 1977 a las bibliotecas romanas y especialmente a los importantes fondos vaticanos. Aquí fue decisiva la ayuda del P. Batllori que supo convencer al severo Mons. Ruyschaert, entonces prefecto de la Biblioteca Vati-

cana, para que me dejase trabajar fuera de horario, todo el día, en la biblioteca. Ello me permitió peinar el fondo vaticano completo apoyándome en los minuciosos registros de los siglos XVII y XVIII de las distintas colecciones. La cantidad de manuscritos arnaldianos aflorados fue sorprendentemente alto (cerca del centenar); entre ellos uno, desconocido hasta entonces, con el comentario de Arnau al *De malicia complexionis diversè* de Galeno copiado por Pierleone da Spoleto, el médico de Lorenzo de Medici, que me permitió terminar la edición de este importante escrito arnaldiano.<sup>18</sup> Guy Beaujouan había publicado hacía poco (1972) su catálogo de manuscritos medievales conservados en las bibliotecas españolas. Ello hizo que dejase para lo último la verificación personal de este material, que he ido haciendo en años posteriores. Posteriores viajes a Italia me han permitido ir completando el Catálogo. El número de manuscritos arnaldianos conservados actualmente en las bibliotecas norteamericanas no es pequeño. De la recogida de este material se ha encargado Michael McVaugh.

Teníamos, pues, listo un material que, tras ser depurado y cribado, se acercaba al millar de manuscritos, la mayor parte de él verificado personalmente. Todo este material fue ordenado y con él se ha confeccionado un banco de datos a disposición de todos los investigadores. Constituye el punto de partida para la edición de las distintas obras. La realización de cada una de éstas impone rectificaciones y también incorporación y/o eliminación de material (falsas atribuciones, interpolaciones, anónimos que no son tales, etc.). Todo ello es incorporado. Cuando finalice la fase de edición de las distintas obras, el catálogo de *incipits* resultante formará parte del primer volumen de la serie, junto con una biografía científica de Arnau y una colección documental de los distintos archivos donde la actividad de Arnau se ha visto reflejada.

La incorporación de Juan A. Paniagua, primer discípulo en España de Don Pedro Laín Entralgo, nos permitió, no sólo contar con su experiencia y adoptar sus conclusiones respecto al canon de obras médicas de Arnau, sino también disponer del rico material de sus notas, que nos pasó generosamente. Durante su estancia en Francia en los años cincuenta trabajó contacto personal con Ernest Wickersheimer, el catedrático de Historia de la Medicina de Estrasburgo, discípulo de Karl Sudhoff; su estrecha amistad con Marie-Thérèse d'Alverny y con Guy Beaujouan, circunstancia esta última que compartíamos todos noso-

17. Wilhelm SCHUM (1887), *Beschreibendes Verzeichniss der Amplonianischen Handschriften-Sammlung zu Erfurt, im Auftrage und auf Kosten des... Unterrichts-Ministeriums... herausgegeben mit einem Vorworte über Amplonius und die Geschichte seiner Sammlung*, Berlín.

18. ARNAU DE VILANOVA (1985), *Commentum supra*

*tractatum Galieni de malicia complexionis diversè*, edición y estudio por Luis GARCÍA-BALLESTER y Eustaquio SÁNCHEZ-SALOR; *Doctrina Galieni de interioribus*, edición y estudio por Richard DURLING, Barcelona, Universitat de Barcelona [AVOMO XV].

tros, hizo que nuestra aventura se viera potenciada y beneficiada por esta vinculación con los gigantes constructores de la más sólida tradición historiográfica médica europea. Ello nos permitió mirar más allá encaramados a los hombros de estos gigantes de cuya obra nos sentíamos continuadores.

Poco a poco vamos cubriendo las etapas que nos habíamos propuesto en los años setenta. Nuestra empresa es la expresión de la existencia de una comunidad científica internacional que trabaja hombro con hombro para hacer avanzar el conocimiento. Las AVOMO constituyen una empresa internacional, no sólo porque quienes la dirigimos somos de distintos países, sino porque quienes la hacemos procedemos también de diversas comunidades científicas, y porque para su realización contamos —y hemos contado— con un consejo internacional de especialistas cuya ayuda ha resultado imprescindible. Sirva como ejemplo, y como homenaje a este consejo, la figura del inglés Richard Durling, profesor en Kiel, recientemente fallecido en circunstancias trágicas, director y editor del *Galenus Latinus*. Sus consejos y su gran conocimiento del mundo manuscrito del Galeno difundido en la Europa latina medieval en su doble tradición arabolatina y grecolatina, han sido decisivos en muchos momentos de la realización del «Proyecto Arnau», el cual se honra de haber contado con su colaboración a través de su edición de la versión arnaldiana del *De interioribus* de Galeno,<sup>19</sup> descubierto por Michael McVaugh pocos años antes.

Arnau fue un hombre con un conocimiento de lenguas no habitual en su tiempo. Su condición de hombre de frontera le hizo estar familiarizado con la lengua árabe, además de conocer el hebreo, que aprendió aquí en Barcelona. Todo ello le permitió el acceso directo a las fuentes del galenismo árabe; pero también hizo de él uno de los últimos participantes en la trascendental aventura intelectual de la transmisión de la ciencia árabe al occidente latino; un proceso decisivo en la construcción de la ciencia europea. En efecto, tradujo del árabe al latín no menos de tres obras médicas algunas de las cuales gozaron de especial difusión en los círculos médicos bajomedievales y renacentistas. El «Proyecto Arnau» no podía permanecer indiferente a este singular fenómeno. De ahí que incorpore a sus volúmenes, no sólo la versión latina de Arnau, sino también, en edición bilingüe, el texto árabe cuando éste no se ha perdido, como ha ocurrido con el escrito galénico *De rigore et tremore et ictigatione et spasma*.<sup>20</sup> Ya está concluida la edición de la versión latina de Arnau (a cargo del Dr. José Mar-

tínez Gázquez, aquí presente) al tratado de medicamentos simples de Abu-l-Salt de Denia, acompañada de la edición crítica del texto árabe a cargo de la Dra. Ana Labarta (de la Universidad de Valencia), discípula del Dr. Juan Vernet.

La minoría racionalista judía del arco mediterráneo occidental se sintió intelectualmente seducida por la obra médica de Arnau. Muy tempranamente, ya en el siglo XIV, iniciaron la traducción al hebreo de parte de su producción médica, especialmente aquella más directamente relacionada con la solución de problemas concretos que tenían que ver con la salud y la enfermedad. Obras como las *Parabole medicationis* o el *Regimen sanitatis ad regem Aragonum* conocieron varias versiones hebreas. El contar con la colaboración de Eduard Feliu, fundador y presidente de la Societat Catalana d'Estudis Hebreus, filial del Institut d'Estudis Catalans, nos ha permitido incluir en el «Proyecto Arnau» la edición hebrea de las obras arnaldianas que se difundieron en esta lengua entre las comunidades judías mediterráneas.<sup>21</sup> Este aspecto del «Proyecto Arnau» ha permitido abrir un interesante frente de estudio en las relaciones intelectuales entre las comunidades cristiana y judía bajomedievales.

Arnau de Vilanova fue una personalidad compleja y un intelectual social y religiosamente inquieto. Su producción escrita no quedó agotada con el mundo filosófico-natural y médico; sus escritos religiosos fueron numerosos e importantes. Estaban necesitados de una labor paralela a la nuestra. Es la que está llevando a cabo, también desde los años setenta, el Dr. Perarnau —que ha tenido la cortesía de estar presente en este acto acompañado de su discípulo el Dr. Mensa, también estudioso de la obra religiosa y espiritual arnaldiana— continuando una tradición científica de la mejor intelectualidad catalana. La cuidada edición crítica de los escritos religiosos y espirituales de Arnau, está permitiendo un acercamiento integrado a este intelectual bajomedieval que vivió intensamente los problemas científicos y religiosos de la Europa de su tiempo.

No em resta sinó donar les gràcies a tots els que han fet possible que el «Projecte Arnau» marxe endavant i als organitzadors d'aquesta trobada per presentar l'últim volum de les AVOMO (el *Tractatus de intentione medicorum*), editat per Michael McVaugh, el qual casualment va ser també l'iniciador de la sèrie fa ara vint-i-cinc anys. Done les gràcies a la Universitat de Barcelona en les persones dels seus rectors Fabià Estapé, Antoni Badia i Margarit, Josep M. Bricall i Antoni Caparrós; a la Fundació Noguera en la persona del seu president Josep M. Puig Salellas; al CSIC i

19. Véase la nota anterior.

20. ARNAU DE VILANOVA (1981), *Translatio libri Galieni de rigore et tremore et ictigatione et spasma*, edición y estudio por Michael R. McVAUGH, Barcelona, Universitat de Barcelona [AVOMO XVI].

21. ARNAU DE VILANOVA (1990), *Medicationis parabole*, edición y estudio por Juan A. PANIAGUA; *Pirqué Arnau de Vilanova*, edición y estudio por Lola FERRE y Eduard FELIU, Barcelona, Universitat de Barcelona [AVOMO VI.1].

al seu delegat en funcions a Catalunya el Dr. Lluís Calvo per la seua generositat en acollir-nos; també a l'Institut d'Estudis Catalans a través de la Societat Catalana d'Història de la Ciència i de la Tècnica en la persona del seu president, el Dr. Antoni Roca, que ens honra amb la seua presència, i que participa en la organització d'aquest acte; gràcies especials al Dr. Arrizabalaga, entraniable amic i company, que ha dedicat una part important del seu temps, amb absoluta generositat, a fer que aquesta reunió fóra possible i a tots els que, des del Departament d'Història de la Ciència del CSIC l'hi han acompanyat i ajudat; gràcies especials també al Sr. Lluís Pagès, cap de l'empresa impressora lleidatana i al seu col·laborador Francesc Soldevila, que han sabut anar més enllà del

seu compromís contractual; tampoc no puc mostrar-me indiferent envers la generositat amb què la premsa en català, especialment el diari *Avui*, ha dedicat part del seu espai del suplement cultural al nostre projecte, present en aquest acte en la persona de la Dra. Antònia Carré.

No puc deixar de pensar que ja hem passat el meridià del nostre projecte (ara n'estem preparant el dotzè volum). En l'any 2011 es compleix el 700è aniversari de la mort de mestre Arnau de Vilanova. Seria una bona data per a reunir-nos de nou i celebrar junts el final d'aquesta aventura intel·lectual iniciada ara fa vint-i-cinc anys. A reveure, doncs, i gràcies a tots pel vostre suport i la vostra amical companyia aquest capvespre.



## The 25th-anniversary volume of the AVOMO: *De intentione medicorum*

Michael R. McVaugh  
University of North Carolina at Chapel Hill

The new volume of the *Arnaldi de Villanova Opera Medica Omnia*, the edition of Arnau's *De intentione medicorum* (the title could perhaps be translated «Concerning the physician's goal»), exemplifies what from the beginning we have tried to provide in every edition. First, a usable Latin text, edited from all the witnesses available, manuscript and printed, with its references to other sources identified. Second, indexes, especially an index of words—a tool that, as more and more of Arnau's works are indexed in this way, allows us to recognize his technical vocabulary and his idiomatic constructions, and perhaps to distinguish genuine from spurious words. Third, and particularly important, an introduction that not only provides a detailed summary of the work being edited, but also gives a historical account of the work and its significance. Such an introduction, we believe, needs to situate the work in the development of Arnau's thought and career, but it also needs as well to introduce the reader to its setting in the wider history of medieval medicine—it should describe generally the aspect of medieval medical thought and practice to which Arnau's work was a contribution. In this way, for example, the introduction to *De consideratione operis medicine* (published in 1988) dealt with the general tradition of medieval bloodletting, and that of the *Regimen sanitatis* for Jaume II (published in 1996) dealt with the genre of regimen-literature in the Middle Ages. When we began the series, some people told us that we should limit ourselves to providing either editions or historical essays, that it was a mistake to try to combine the two, but readers of the series have been highly complimentary about this feature and have convinced us that we were right to do so. The result is that the series as a whole provides the reader with a probing although somewhat selective account of the state of European medical knowledge

at the end of the thirteenth century. This new volume is one more building-block in that structure.

The new edition of *De intentione medicorum* is typical of the series in these respects, as I say, but it is unusual in others. It is appropriate, I think, that this should be the text to mark this milestone in our series. *De intentione* is the earliest of Arnau's original medical writings that can be dated with some certainty (if we leave aside his translations): he composed it about 1291, at the very beginning of his years of teaching at Montpellier, and therefore it reveals the character of his medical thinking before he was affected by an academic environment, by regular exchanges with colleagues and with students. What Arnau felt it important to write about in this very first of his academic books was nothing less than what we might call his «philosophy of medicine.» It involves questions such as: what is the relationship between medicine and science (or natural philosophy); and, what is the meaning of «truth» for each of these? Must what is necessary and true in natural philosophy also be true in medicine? What Arnau defends urgently in *De intentione* is a philosophical position that can be called «instrumentalism»: he argues that a physician's language or theory or explanatory models are right and true if they allow him to keep a patient healthy or to return him to good health as quickly and efficiently as possible, even if they are superficially inconsistent with philosophical language or explanation. The physician must not allow himself to be distracted or misled by the claims of philosophical truth, and Arnau looks closely at four specific cases where this might happen. For example (this is his first case): Should the physician believe, with Aristotle, that there is only one principle organ in the body, the heart, which is the source of activity of all the others, or should he recognize, with Galen, four such organs, heart, liver,

brain, and testes? This was a recurrent question for the early medical schools, and they found it difficult to question Aristotle's authority; but Arnau has a more nuanced view. Logically, to be sure, the Philosopher is right; yet a physician who followed Aristotle on those grounds, called on to treat a mental illness, would be likely to prescribe medicines for the heart instead of the brain because the heart controls the brain, and he would fail to recognize that the scientific dependence of brain on heart does not exclude the functional independence of the brain and its need to be treated independently. The patient would suffer for his physician's pursuit of philosophical truth.

Arnau seems to have been introduced to this medical instrumentalism by his reading of Avicenna's *Canon*, where this viewpoint is put forward several times, and in fact Avicenna's ideas affected other European physicians in the same way; this is the reason why we have illustrated the cover of our edition of *De intentione* with a page from the *Canon*, one on which Avicenna is shown lecturing to his students. But in writing *De intentione* Arnau went much further than Avicenna or any of his Latin contemporaries in developing instrumentalism as a broad philosophical foundation for medical practice, and systematically defending it as such. In the 1290s Arnau would grow deeply interested in what natural philosophy might have to contribute to medicine—his fascination with a theory of medicinal complexions, so obvious in the *Aphorismi de gradibus*, is a good example of this; but every time he wrote about it he emphasized the same point, that ultimately medical truth is not guaranteed by philosophical soundness but by its effectiveness for the patient, and usually he referred the reader back to his first book, *De intentione medicorum*, to explain why he felt this way. *De intentione*, then, is an exceptional work because it provides the modern reader with the key to understanding all Arnau's subsequent medical writings: it shows us what his medical priorities were from the very beginning.

But *De intentione medicorum* is exceptional in another respect. Not only does it give us a key to understanding better Arnau's later medical thought, it also allows us some unexpected glimpses into his intellectual life before he began to teach at Montpellier,

which is a subject and a period in his career about which we still know relatively little. The fourth of the philosophical-medical controversies that he explores in *De intentione* is whether philosophers are right to criticize Galen for saying that «soul» is simply the harmonious mixture of the four primary qualities—hot, cold, dry, wet. Simply in the fact that he raises this particular question we have, I think, an echo of his studies with Ramon Marti ten years or so before—somewhere between 1281, when Arnau came to Barcelona in the service of Pere II and found Marti teaching at the Dominican studium there, and 1284 or shortly thereafter, when Marti died. Arnau's discussion of Galen's views on the nature of the soul suggests a direct connection with the very same point as it had been made in Marti's great *Pugio fidei*, a book that we know Arnau admired tremendously. In this same discussion in *De intentione*, Arnau refers several times to writings by the Muslim philosopher-physician Rasis, apparently making use of the original Arabic version of texts by Rasis that were not accessible in Latin in Arnau's day—and we happen to know that Ramon Marti, too, consulted some of these same works by Rasis. We begin to build up a picture of Arnau as not merely a student of Hebrew in Barcelona in the early 1280s, as he has been supposed to be, but of Arabic science and philosophy as well, perhaps under Marti's guidance; this fits very well with what has long been known, that Arnau's one dated translation from the Arabic (of Galen's *De rigore*) was completed in Barcelona in 1282. It would seem, therefore, that *De intentione medicorum* has hints to give us about earlier stages in Arnau's intellectual development, stages about which we have little or no direct testimony.

These features of *De intentione* illustrate are the goals that we have always hoped the *Opera Arnaldi* would eventually meet: we have hoped that it would clarify the thought and scientific achievement of an exceptional individual, Arnau de Vilanova; and that it would also reveal and make understandable the complexity of the world of late medieval medicine, a world in which Arnau played so important a part. There are many works still to appear in the *Opera Arnaldi*, and further challenges in front of us, but we will try to meet those original goals.

# El volum del 25è aniversari de les AVOMO: *De intentione medicorum*<sup>1</sup>

Michael R. McVaugh  
University of North Carolina at Chapel Hill

El nou volum de les *Arnaldi de Villanova Opera Medica Omnia*, l'edició del *De intentione medicorum* d'Arnau (títol que potser podria traduir-se com 'Sobre l'objectiu del metge'), exemplifica el que, des de bon començament, hem procurat oferir en cada edició. Primerament, un bon text llatí, editat amb tota la cura possible a partir dels manuscrits i dels impresos conservats, i identificant-ne les referències internes a d'altres fonts. En segon lloc, índexs —especialment un índex de paraules—, una eina que, en la mesura que més i més obres d'Arnau s'indexin així, ens permetrà conèixer el seu vocabulari tècnic i les seves construccions idiomàtiques, i potser distingir les paraules genuïnes de les espúries. En tercer lloc, i particularment important, una introducció que no tan sols forneixi una adequada recensió de l'obra editada, sinó que també n'exposi la contextualització i significació històriques. Estem convençuts que una introducció d'aquestes característiques cal que situï l'obra en el decurs del pensament i de la carrera d'Arnau, però igualment cal que permeti al lector contextualitzar-la en la història més àmplia de la medicina medieval —ha de descriure en línies generals l'aspecte de la teoria i de la pràctica mèdiques medievals, per al qual l'obra d'Arnau constituï una contribució. Així, per exemple, la introducció del *De consideratione operis medicine* (publicat el 1988) fa referència al conjunt de la tradició de la flebotomia medieval i la del *Regimen sanitatis* per a Jaume II (publicat el 1996), a tot el gènere literari mèdic dels *regimina sanitatis* durant l'edat mitjana. Quan iniciarem la sèrie, hi va haver qui ens indicà que ens havíem de limitar a proporcionar o edicions o estudis històrics, que era un error intentar combinar-los, però els lectors de la sèrie han parlat en termes molt favorables d'aquesta manera de fer i ens

han convençut que anàvem pel bon camí. El resultat és que la sèrie en conjunt proveeix el lector d'una exposició revisada, tot i que un tant selectiva, de l'estat dels coneixements mèdics europeus a finals del segle XIII. Aquest nou volum constitueix un altre carreu d'aquest edifici.

La nova edició del *De intentione medicorum*, tal com he dit, s'adiu amb aquests paràmetres de la sèrie, però resulta peculiar en d'altres. Penso que és just que aquest sigui el text que marqui aquesta fita en la nostra sèrie. El *De intentione* és el més primerenc dels escrits mèdics originals d'Arnau que poden ser datats amb certa seguretat (si deixem de banda les seves traduccions): el va elaborar cap a 1291, ben bé al principi dels seus anys de docència a Montpeller, i per tant ens revela el caràcter del seu pensament mèdic abans que es veiés afectat per un ambient acadèmic, és a dir, pels intercanvis regulars amb col·legues i amb estudiants. El tema sobre el qual Arnau sentí la necessitat d'escriure en el primer dels seus llibres acadèmics ve a ser, ni més ni menys, el que podríem anomenar la seva *filosofia de la medicina*. Fa referència a qüestions com ara: quina és la relació entre medicina i ciència (o filosofia natural), i què vol dir *veritat* per a cadascuna d'elles? El que és necessari i veritat en filosofia natural, ha de ser també veritat en medicina? El que Arnau defensa amb insistència al *De intentione* és una postura filosòfica que podem anomenar *instrumentalisme*: hi argumenta que un llenguatge o teoria del metge o uns models explicatius només són correctes i veritables si li permeten de mantenir la salut d'un pacient o fer-li recobrar la bona salut tan eficientment i de pressa com sigui possible, fins i tot si a primera vista són contradictoris amb el llenguatge o

1. Versió catalana de Lluís Cifuentes.

l'explicació filosòfiques. El metge no es pot permetre de distreure's o confondre's amb les exigències de la veritat filosòfica, i Arnau examina acuradament quatre casos concrets en els quals això pot passar. Per exemple (i aquest és el seu primer cas): ¿el metge, ha de creure, com Aristòtil, que tan sols hi ha un òrgan principal al cos, el cor, el qual és la font d'activitat de tots els altres, o bé hi ha de reconèixer, com Galè, quatre òrgans principals, el cor, el fetge, el cervell i els testicles? Fou aquest un problema recurrent a les primeres escoles de medicina, per a les quals resultava ben difícil qüestionar l'autoritat d'Aristòtil; però Arnau tenia un punt de vista més matisat. Com és lògic, naturalment el Filòsof té raó; però un metge que seguís Aristòtil en aquests postulats, havent de tractar una malaltia mental, molt probablement prescriuria medecines per al cor en lloc de per al cervell perquè el cor controla el cervell, i no s'adonaria del fet que la dependència científica del cervell respecte del cor no exclou la independència funcional del cervell i la seva necessitat de ser tractat separatament. Així, el pacient patiria a causa de la recerca de la veritat filosòfica per part del seu metge.

Arnau sembla haver-se iniciat en aquest instrumentalisme mèdic arran de la seva lectura del *Canon* d'Avicenna, on aquest punt de vista és exposat ben sovint, i de fet les idees d'Avicenna afectaren d'altres metges europeus en el mateix sentit; és per això que hem il·lustrat la coberta de la nostra edició del *De intentione* amb una pàgina del *Canon*, una en la qual Avicenna apareix ensenyant els seus estudiants. Però en escriure el *De intentione* Arnau va anar molt més enllà que Avicenna o qualsevol altre dels seus contemporanis llatins en el desenvolupament de l'instrumentalisme com a fonament filosòfic general per a la pràctica mèdica, i en la seva defensa sistemàtica com a tal. En la dècada de 1290 Arnau s'hauria interessat més i més en quina hauria de ser la contribució de la filosofia natural a la medicina —la seva fascinació per una teoria de les complexions medicinals, tan evident als *Aphorismi de gradibus*, n'és un bon exemple—; però cada cop que escrivia sobre aquest tema posava l'èmfasi al mateix punt: en darrera instància, la veritat mèdica no es veu garantida per la certesa filosòfica, sinó per la seva efectivitat per al pacient, i habitualment remetia el lector al seu primer llibre, el *De intentione medicorum*, per explicar perquè ell era d'aquest parer. El *De intentione*, doncs, és una obra excepcional perquè forneix el lector modern amb la clau per entendre tots els escrits mèdics subsegüents d'Arnau: ens mostra quines foren les seves prioritats mèdiques des de bon començament.

Però el *De intentione medicorum* també resulta excepcional des d'un altre punt de vista. No ens dona

únicament una clau per entendre millor el pensament mèdic *posterior* d'Arnau, sinó també ens permet albirar inesperadament la seva vida intel·lectual *d'abans* que comencés a ensenyar a Montpeller, un tema i un període de la seva carrera sobre els quals encara en sabem relativament poc. La quarta de les controvèrsies medicofilosòfiques que examina al *De intentione* se centra en analitzar si els filòsofs l'encerten o no en criticar Galè per dir que *ànima* és simplement la mescla harmoniosa de les quatre qualitats primàries —calent, fred, sec i humit. Sóc del parer que el sol fet de plantejar aquesta qüestió concreta ja ens ofereix un ressò dels seus estudis amb Ramon Martí uns deu anys enrere —aproximadament, entre 1281, quan Arnau s'establí a Barcelona al servei de Pere el Gran i hi trobà Martí ensenyant a l'*studium* dels dominicans, i 1284 o poc després, data de la mort de Martí. El tractament que fa Arnau dels punts de vista de Galè sobre la natura de l'ànima suggereix una connexió directa amb ben bé el mateix tema tal com havia estat tractat al gran *Pugio fidei* de Martí, un llibre que sabem que Arnau admirava enormement. En aquest mateix tractament del tema present al *De intentione*, Arnau remet sovint als escrits del metge i filòsof musulmà Rasís, aparentment fent ús de la versió original àrab dels seus texts que no resultaven accessibles en llatí en vida d'Arnau —i convé que sapiguem que Ramon Martí també consultà alguna d'aquestes mateixes obres de Rasís. Comencem a dreçar una imatge d'Arnau segons la qual no fou tan sols un simple estudiant d'hebreu a la Barcelona de principis de la dècada de 1280, tal com hom havia suposat fins ara, sinó també de la ciència i la filosofia àrabs, potser sota la direcció de Martí; tot això s'adiu molt bé amb un detall que hom ha admès durant molt de temps: que una de les traduccions datades realitzades a partir de l'àrab per Arnau (la del *De rigore* de Galè) fou acabada a Barcelona el 1282. Semblaria, per tant, que el *De intentione medicorum* conté tot de dades per oferir-nos informació sobre les primeres etapes del desenvolupament intel·lectual d'Arnau, etapes sobre les quals tenim pocs o cap testimoni directe.

Aquests trets característics del *De intentione* exemplifiquen els objectius que sempre hem esperat que les *Opera Arnaldi* al capdavant assolissin: hem confiat que aclaririen el pensament i les realitzacions científiques d'un individu excepcional, Arnau de Vilanova; i que igualment revelarien i farien comprensible la complexitat del món de la medicina baixmedieval, un món en el qual Arnau tingué un paper tan important. Encara hi ha moltes obres per aparèixer a les *Opera Arnaldi*, i hauré d'enfrontar molts més desafiaments, però no renunciarem a assolir aquests objectius originals.

## Apèndix: volums de les AVOMO publicats (1975-2000)

- ARNAU DE VILANOVA (1975). *Aphorismi de gradibus*. Edició crítica i estudi per Michael R. McVAUGH. Granada-Barcelona (2a ed. amb índexs: Barcelona: Universitat de Barcelona: Fundació Noguera, 1992). [AVOMO II]
- ARNAU DE VILANOVA (1985). *De amore heroico. De dosi tyriacalium medicinarum*. Edició crítica i estudi per M. R. McVAUGH. Barcelona: Universitat de Barcelona. [AVOMO III]
- ARNAU DE VILANOVA (1988). *Tractatus de considerationibus operis medicine sive de flebotomia*. Edició crítica per Luke DEMAITRE. Estudi per Pedro GIL-SOTRES i L. DEMAITRE. Barcelona: Universitat de Barcelona. [AVOMO IV]
- ARNAU DE VILANOVA (2000). *Tractatus de intentione medicorum*. Edició crítica i estudi per M. R. McVAUGH. Barcelona: Universitat de Barcelona: Fundació Noguera. [AVOMO V.1]
- ARNAU DE VILANOVA (1990). *Medicationis parabole*. Edició crítica i estudi per Juan A. PANIAGUA. *Pirqué Arnau de Vilanova*. Edició crítica i estudi per Lola FERRE i Eduard FELIU. Barcelona: Universitat de Barcelona. [AVOMO VI.1]
- ARNAU DE VILANOVA (1993). *Commentum in quasdam parabolas et alias aphorismorum series: Aphorismi particulares, Aphorismi de memoria, Aphorismi extravagantes*. Edició crítica i estudi per J. A. PANIAGUA i P. GIL-SOTRES, amb la col·laboració de Luis GARCÍA-BALLESTER i E. FELIU. Barcelona: Universitat de Barcelona: Fundació Noguera. [AVOMO VI.2]
- ARNAU DE VILANOVA (1996). *Regimen sanitatis ad regem Aragonum*. Edició crítica per L. GARCÍA-BALLESTER i M. R. McVAUGH; estudi per P. GIL-SOTRES amb la col·laboració de J. A. PANIAGUA i L. GARCÍA-BALLESTER. Barcelona: Universitat de Barcelona: Fundació Noguera. [AVOMO X.1]
- ARNAU DE VILANOVA (1998). *Regimen Almarie (Regimen castra sequentium)*. Edició crítica per M. R. McVAUGH; estudi per Lluís CIFUENTES i M. R. McVAUGH. Barcelona: Universitat de Barcelona: Fundació Noguera [AVOMO X.2]. Barcelona: Universitat de Barcelona: Fundació Noguera. [AVOMO X.2]
- ARNAU DE VILANOVA (1999). *De esu carniū*. Edició crítica i estudi per Dianne M. BAZELL. Barcelona: Universitat de Barcelona: Fundació Noguera. [AVOMO XI]
- ARNAU DE VILANOVA (1985). *Commentum supra tractatum Galieni de malicia complexionis diverse*. Edició crítica i estudi per L. GARCÍA-BALLESTER i Eustaquio SÁNCHEZ-SALOR; *Doctrina Galieni de interioribus*. Edició crítica i estudi per Richard DURLING. Barcelona: Universitat de Barcelona. [AVOMO XV]
- ARNAU DE VILANOVA (1981). *Translatio libri Galieni de rigore et tremore et ictigatione et spasmo*. Edició crítica i estudi per M. R. McVAUGH. Barcelona: Universitat de Barcelona. [AVOMO XVI]



## Bibliografia

- ACKERKNECHT, Edwin H. (1985). *Medicina y antropología social. Estudios varios*. Edició de Luis García-Ballester, Madrid: Akal. [Versió original anglesa (1971): *Medicine and Ethnology. Selected Essays*. Baltimore: Johns Hopkins University Press]
- ARNAU DE VILANOVA (1975). *Aphorismi de gradibus*. Edició crítica i estudi per Michael R. McVAUGH. Granada-Barcelona (2a ed. amb índexs: Barcelona: Universitat de Barcelona: Fundació Noguera, 1992). [AVOMO II]
- ARNAU DE VILANOVA (1981). *Translatio libri Galieni de rigore et tremore et ictigatione et spasmo*. Edició i estudi per Michael R. McVAUGH. Barcelona: Universitat de Barcelona. [AVOMO XVI]
- ARNAU DE VILANOVA (1985). *Commentum supra tractatum Galieni de malicia complexionis diverse*. Edició i estudi per Luis GARCÍA-BALLESTER i EUSTAQÜIO SÁNCHEZ-SALOR; *Doctrina Galieni de interioribus*. Edició i estudi per Richard DURLING. Barcelona: Universitat de Barcelona. [AVOMO XV]
- ARNAU DE VILANOVA (1990). *Medicationis parabole*. Edició i estudi per Juan A. PANIAGUA; *Pirqué Arnau de Vilanova*. Edició i estudi per Lola FERRÉ i Eduard FELIU. Barcelona: Universitat de Barcelona. [AVOMO VI.1]
- ARNAU DE VILANOVA (1993). *Commentum in quasdam parabolas et alias aphorismorum series: Aphorismi particulares, Aphorismi de memoria, Aphorismi extravagantes*. Edición y estudio de Juan A. PANIAGUA y Pedro GIL-SOTRES, con Luis GARCÍA-BALLESTER y Eduard FELIU. Barcelona: Universitat de Barcelona: Fundació Noguera. [AVOMO VI.2]
- ARNAU DE VILANOVA (1996). *Regimen sanitatis ad regem Aragonum*. Edició crítica per Luis GARCÍA-BALLESTER i Michael R. McVAUGH; estudi per P. GIL-SOTRES amb la col·laboració de Juan A. PANIAGUA i Luis GARCÍA-BALLESTER. Barcelona, Universitat de Barcelona: Fundació Noguera. [AVOMO X.1]
- BIBLIOTEKA MIEJSKA W GDAŃSKU (1892-1921). *Katalog der Danziger Stadtbibliothek*. 6 vols. in 5. Edició a cura d'A. BERTLING (vol. I, 1892) i O. GÜNTHER (vols. II-VI, 1903-1921). Danzig.
- CARRERAS I ARTAU, Joaquín (1947). «Pròleg». A: BATTLELLORI, Miquel (ed.). *Arnau de Vilanova. Obres catalanes*. 2 vols. Vol. II. Barcelona: Barcino. p. 9-51.
- CIFUENTES, Lluís (ed.). *Teodoric Borgognoni, Cirurgia. Traducció catalana medieval de Guillem Corretger*. Barcelona: Barcino. (Els Nostres Clàssics) [En preparació]
- DÍAZ Y DÍAZ, Manuel (1959). *Index Scriptorum Latinorum Medii Aevi Hispanorum*. Madrid: CSIC.
- DIEPGEN, Paul (1909). «Arnald un die Alchemie». *Archiv für Geschichte der Medizin*, núm. 3, p.115-130.
- DIEPGEN, Paul (1909). «Zur Echtheitsfrage des Brevarium». *Archiv für Geschichte der Medizin*, núm. 3, p.188-196.
- DIEPGEN, Paul (1909-1913). «Studien zu Arnald von Villanova». *Archiv für Geschichte der Medizin*, núm. 3 (1909-10), p. 115-130, 188-196, 369-396; núm. 5 (1911-12), p. 88-120; núm. 6 (1912-13), p. 380-391.
- FELLER, Joachim (1686). *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Paulinae in Academia Lipsiensi...* Leipzig.
- GARCÍA-BALLESTER, Luis (1984). *Los moriscos y la medicina. Un capítulo de la medicina y la ciencia marginadas en la España del siglo XVI*. Barcelona: Labor.
- GARCÍA-BALLESTER, Luis (dir.) (1974). *De natura rerum (lib. IV-XII) por Tomás de Cantimpré. Tacuinum sanitatis. Códice C-67 de la Bibl. Univ. De*

- Granada. *Estudio, transcripción...* Granada: Universidad de Granada.
- HAUREAU, Barthélemy (1881). «Arnaud de Villeneuve». A: *Histoire Littéraire de la France*. Vol. XXVIII. París, Imprimerie Nationale. p. 26-126.
- LÓPEZ PIÑERO, José M.ª; GARCÍA BALLESTER, Luis (1971). *Introducción a la Medicina*. Barcelona: Ariel.
- NEUBURGER, Max (1906-1911). *Geschichte der Medizin*. 2 vols. Stuttgart: F. Enke.
- PANIAGUA, Juan A. (1949). «La patología general en la obra de Arnaldo de Vilanova». *Archivos Iberoamericanos de Historia de la Medicina*, núm. 1, p. 49-119. [Reimpresión a: Juan A. PANIAGUA (1994). *Studia Arnaldiana: Trabajos en torno a la obra médica de Arnau de Vilanova, c. 1240-1311*. Barcelona: Fundación Uriach 1838, p. 211-284]
- PANIAGUA, Juan A. (1951). «Vida de Arnaldo de Vilanova». *Archivos Iberoamericanos de Historia de la Medicina*, núm. 3, p. 3-83.
- PANIAGUA, Juan A. (1959). «La obra médica de Arnau de Vilanova. I. Introducción y fuentes». *Archivo Iberoamericano de Historia de la Medicina y Antropología Médica*, núm. 11, p. 351-401. [Reimpresión a: Juan A. PANIAGUA (1994). *Studia Arnaldiana: Trabajos en torno a la obra médica de Arnau de Vilanova, c. 1240-1311*. Barcelona: Fundación Uriach 1838, p. 157-210]
- PANIAGUA, Juan A. (1959). «Notas en torno a los escritos de Alquimia atribuidos a Arnau de Vilanova». *Archivo Iberoamericano de Historia de la Medicina y Antropología Médica*, núm. 11, p. 406-419. [Reimpresión a: Juan A. PANIAGUA (1994). *Studia Arnaldiana: Trabajos en torno a la obra médica de Arnau de Vilanova, c. 1240-1311*. Barcelona: Fundación Uriach 1838, p. 449-464]
- PANIAGUA, Juan A. (1969). *El Maestro Arnau de Vilanova, médico*. Valencia: Cátedra e Instituto de Historia de la Medicina. [2ª edición corregida publicada a: Juan A. PANIAGUA (1994). *Studia Arnaldiana: Trabajos en torno a la obra médica de Arnau de Vilanova, c. 1240-1311*. Barcelona: Fundación Uriach 1838, p. 49-143]
- PANIAGUA, Juan A. (1994). *Studia Arnaldiana: Trabajos en torno a la obra médica de Arnau de Vilanova, c. 1240-1311*. Barcelona: Fundación Uriach 1838.
- SCHUM, Wilhelm (1887). *Beschreibendes Verzeichniss der Amplonianischen Handschriften-Sammlung zu Erfurt, im Auftrage und auf Kosten des... Unterrichts-Ministeriums... herausgegeben mit einem Vorworte über Amplonium und die Geschichte seiner Sammlung*. Berlín.
- THORNDIKE, Lynn (1923-1958). *A History of Magic and Experimental Science*. 8 vols., Nova York: Columbia University Press, vol. II (1923), p. 841-861; vol. III (1934), p. 5284.
- THORNDIKE, Lynn; KIBRE, Pearl (1963). *A Catalogue of Incipits of Mediaeval Scientific Writings in Latin*. Edición revisada i augmentada. Londres: The Mediaeval Academy of America.
- TRUHLAR, Josef (1905-1906). *Catalogus codicum manuscriptorum latinorum qui in C. R. Bibliotheca publica atque Universitatis Pragensis asservantur*. 2 vols. Praga.
- VERRIER, R. (1949). *Études sur Arnaud de Villeneuve. III. Le Breviarium Practicae ou Arnaud de Villeneuve et l'Italie*. Leiden: Brill, p. 13-112.
- WISLOCKI, W. (1877-1881). *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Universitatis Jagellonicae Cracoviensis. Katalog Rekopisów Biblijoteki Uniwersytetu Jagiellońskiego*. 2 vols. Cracòvia.

### Juan A. Paniagua

Nascut el 1920, Juan Antonio Paniagua estudià Medicina a la Universitat de Valladolid (1939-1945) i n'obtingué el doctorat a la de Madrid el 1947. En aquell temps començà a treballar dins l'àrea d'Història de la Medicina, juntament amb el professor Pedro Laín Entralgo, tot col·laborant amb ell en els inicis de l'Institut que es diria «Arnau de Vilanova» i de la revista que avui duu el títol d'*Asclepio*.

Tema central de la seva investigació ha estat la figura del metge medieval Arnau de Vilanova, sobre la qual versaren els seus primers treballs publicats entre els anys 1949 i 1951. Els anys 1956 i 1957 empenyé una llarga recerca als fons manuscrits de la Bibliothèque Nationale de París. El 1959 s'incorporà a la Universitat de Navarra en la qual ha impartit l'ensenyament de la Història de la Medicina fins a la seva jubilació el 1990, tot i que continua actualment implicat en les tasques de recerca del Departament d'Humanitats Mèdiques d'aquella universitat.

Bona part de les seves publicacions sobre l'objecte central de la seva recerca ha estat recollida dins el volum *Studia arnaldiana: Trabajos en torno a la obra médica de Arnau de Vilanova, c. 1240-1311* (Barcelona: Fundación Uriach 1838, 1994). Tanmateix, alguna de les seves col·laboracions importants restaren fora d'aquest recull: l'article «Vida de Arnaldo de Vilanova», *Archivos Iberoamericanos de Historia de la Medicina*, núm. 3 (1951) p. 3-83; i l'edició i estudi de *El maravilloso regimiento y orden de vivir (una versión castellana del «Regimen Sanitatis ad regem Aragonum»)* (Saragossa: Cátedra de Historia de la Medicina, 1980). En l'àmbit de la medicina renaixentista són obra seva: el capítol «Clínica del Renacimiento», dins Pedro Laín Entralgo (dir.), *Historia Universal de la Medicina*, vol. IV (Madrid: Salvat, 1973), p. 87-105, i

el llibre *El Doctor Chanca y su obra médica (vida y escritos del primer médico del Nuevo Mundo)* (Madrid: Ediciones Cultura Hispánica, 1977).

El seu paper en l'empresa d'edició crítica de les obres mèdiques d'Arnau de Vilanova, es veu expressat en la seva intervenció en l'acte commemoratiu reflectit en aquesta publicació. Dins aquest projecte, s'ha encarregat de l'edició i estudi de diverses sèries d'aforismes clínics objecte de dos volums: les *Medicationis parabole* (VI.1, 1990) i el *Commentum in quasdam parabolas et alias aphorismorum series: Aphorismi particulares, Aphorismi de memoria, Aphorismi extravagantes* (amb P. Gil Sotres i la col·laboració de L. García Ballester i E. Feliu) (VI.2, 1993).

### Luis García Ballester

Nascut el 1936, Luis García Ballester cursà els estudis de Medicina a la Universitat de València, on es doctorà l'any 1968 amb la tesi *Alma i enfermedad en la obra de Galeno: introducción, traducción y comentarios a «Las facultades del alma se derivan de la complexión humoral del cuerpo»*. Al llarg de la seva carrera acadèmica, sempre dins el camp de la Història de la Medicina, fou successivament professor agregat a les universitats de València (1971) i Granada (1971-1976), catedràtic de les universitats de Granada (1976-1982) i de Cantàbria (1982-1987), professor d'investigació del CSIC a la Institució Milà i Fontanals de Barcelona (1987-1996) i, de nou, catedràtic de la Universitat de Cantàbria (1996-2000).

Juntament amb la continuació dels estudis sobre Galè iniciats amb l'esmentada tesi doctoral, les seves principals línies de recerca giraren a l'entorn de la història intel·lectual i social de la medicina medieval i renaixentista, amb particular atenció al galenisme lla-

tí i a la medicina de les minories jueva i morisca. Entre els seus principals estudis cal destacar les monografies: *Los moriscos y la medicina: un capítulo de la medicina y la ciencia marginadas en la España del siglo XVI* (Barcelona: Labor, 1984); *La medicina a la València medieval: medicina i societat en un país medieval mediterrani* (València: IVEI, 1988); *Medical licensing and learning in fourteenth-century Valencia* (amb M. R. McVaugh i Agustín Rubio Vela) (Filadèlfia: American Philosophical Society, 1989); i *La búsqueda de la salud: sanadores y enfermos en la Corona de Castilla (siglos XIII al XVI)* (Barcelona: Península, 2001); a més dels reculls de treballs seus *Medicine in a multicultural society: Christian, Jewish and Muslim practitioners in the Spanish Kingdoms, 1222-1610* (Aldershot: Ashgate-Variorum, 2001) i *Galen and Galenism: theory and practice* (Aldershot: Ashgate-Variorum, 2002, en premsa). És l'editor, juntament amb José M.<sup>a</sup> López Piñero i José Luis Peset Reig, de l'obra *Ciencia y técnica en la Corona de Castilla (siglos XIII a XVIII)* (Valladolid, Junta de Castilla y León, 2001, 4 vols., en premsa), tot encarregant-se de la coordinació dels dos volums dedicats al període medieval.

A banda de seu paper com un dels editors generals de les AVOMO, dins aquesta sèrie s'encarregà de l'edició i l'estudi del *Commentum supra tractatum Galieni de malicia complexionis diverse* (amb E. Sánchez Salor) (XV, 1985), i de l'edició del *Regimen sanitatis ad regem Aragonum* (amb M. R. McVaugh) (X.1, 1996); i col·laborà en els estudis d'aquesta última obra arnaldiana (amb P. Gil Sotres i J. A. Paniagua) i del *Commentum in quasdam parabolas et alias aphorismorum series: Aphorismi particulares, Aphorismi de memoria, Aphorismi extravagantes* (amb J.A. Paniagua, P. Gil Sotres i E. Feliu) (VI.2, 1993).

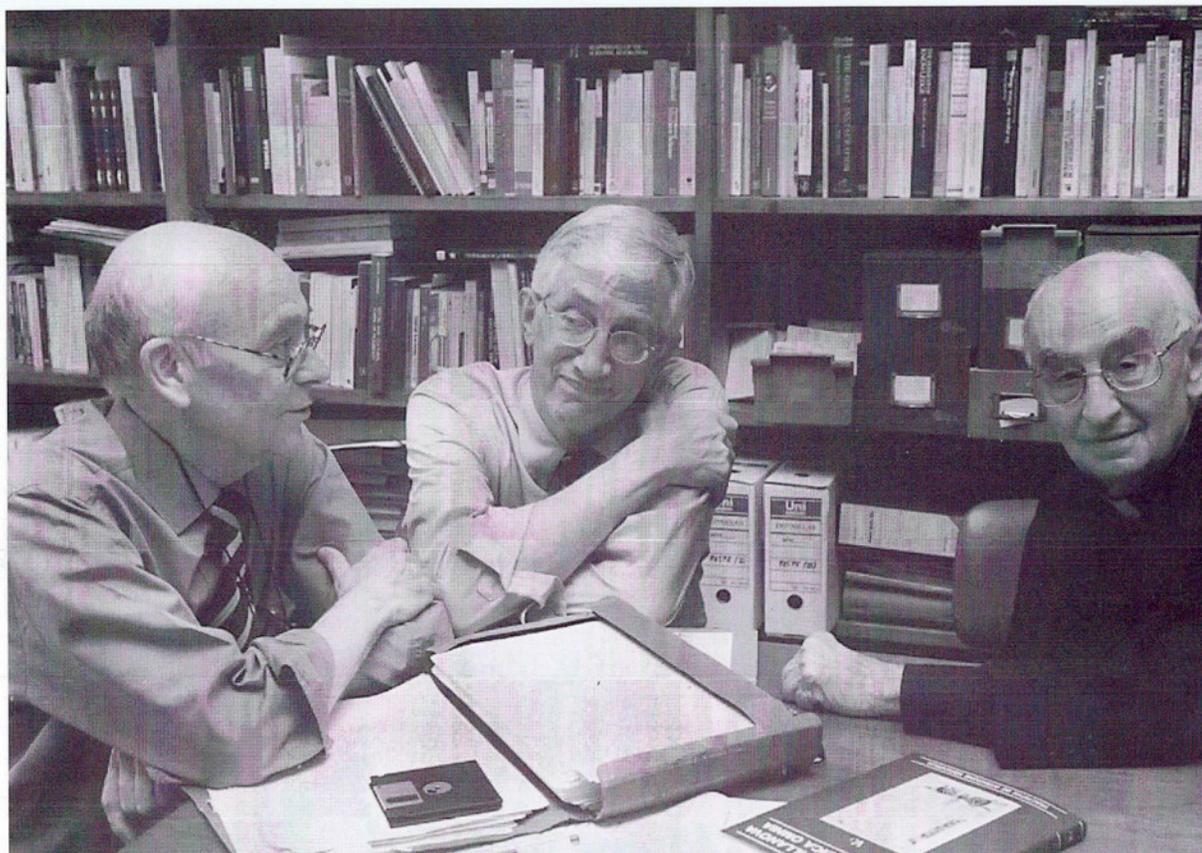
## Michael R. McVaugh

Nascut el 1938, Michael R. McVaugh obtingué el seu doctorat a la Universitat de Princeton el

1964, i és *Wells Professor* d'Història a la Universitat de Carolina del Nord a Chapel Hill. El 1982 rebé una *Guggenheim Fellowship* i el 1994 li fou atorgada la medalla William H. Welch de l'American Association for the History of Medicine per la seva monografia *Medicine Before the Plague: Patients and Practitioners in the Crown of Aragon, 1285-1345* (Cambridge: Cambridge University Press, 1993).

Ha estudiat extensament la història del pensament mèdic dels segles XIII i XIV que es desenvolupà a les universitats europees, i actualment explora la història de la cirurgia racional del segle XIII. Entre les seves principals publicacions, cal destacar també els estudis: *A Latin technical phlebotomy and its Middle English translation* (amb Linda E. Voigts) (Filadèlfia: American Philosophical Society, 1984); *Medical licensing and learning in fourteenth-century Valencia* (amb L. García Ballester i Agustín Rubio Vela) (Filadèlfia: American Philosophical Society, 1989); *Guigonis de Caulhiaco, Inventarium sive Chirurgia magna* (Leiden-Nova York-Colònia: Brill 1997, 2 vols. [vol. I: *Text*, ed. per M. R. McVaugh; vol. II: *Commentary*, per M. R. McVaugh i Margaret S. Ogden]); M. R. McVaugh, *The Tabula antidotarii of Armengaud Blaise and its Hebrew translation* (amb Lola Ferre) (Filadèlfia: American Philosophical Society, 2000). Ha estat també l'editor, juntament amb Nancy Siraisi, del volum monogràfic *Renaissance Medical Learning: Evolution of a Tradition* [Osiris, 2a. sèrie, núm. 6, 1990].

A banda de seu paper com un dels editors generals de les AVOMO, s'ha encarregat de l'edició i l'estudi de sis obres d'Arnau: *Aphorismi de gradibus* (II, 1975), *Translatio libri Galieni de rigore et tremore et ictigatione et spasmo* (XVI, 1981), *De amore heroico* i *De dosi tyriacalium* (III, 1985), *Regimen Almarie* (amb Ll. Cifuentes) (X.2, 1998), i *Tractatus de intentione medicorum* (V.1, 2000); i de l'edició del *Regimen sanitatis ad regem Aragonum* (amb L. García Ballester) (X.1, 1996).



Els editors generals de les AVOMO al Departament d'Història de la Ciència de la Institució Milà i Fontanals del CSIC (Barcelona, 26 de maig del 2000). D'esquerra a dreta: Luis García Ballester, Michael R. McVaugh i Juan A. Paniagua.











**SOCIETAT CATALANA D'HISTÒRIA  
DE LA CIÈNCIA I DE LA TÈCNICA**

**Filial de l'Institut d'Estudis Catalans**